叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洪水(flood Waters) 000001

2. 洪水(flood Waters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洪水(Flood waters)
第1/2页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ['naɪsli] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [tɪp] [strʌk] [ðə; ði][bæŋk] .

It	was	clearing	nicely	,	when	the	right	wing	tip	struck	the	bank	.
它	曾是	清理	很好	,	什么时候	这	正确的	翼	提示	击	这	银行	.

天气晴朗，突然右翼翼尖撞上了河岸。

[flʌd] ['wɔːtərz]

Flood	Waters
洪水	沃特斯

洪水

[baɪ] ['liːlənd] [es] . ['dʒeɪmɪsən]

By	Leland	S	.	Jamieson
经过	利兰	S	.	杰米森

作者：利兰·S·杰米森

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [baɪ][ðə; ði] ['keli] [fiːld] ['paɪlət] [huː] [geɪv] [juː 'es] “ [ðə; ði]

A	stirring	story	of	an	adventure	by	the	Kelly	Field	pilot	who	gave	us	“	The
一个	搅拌	故事	的	一个	冒险	经过	这	凯莉	场地	飞行员	WHO	给予	我们	“	这

[ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] - ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['memərəb(ə)l] ['stɔːriz] .

Affair	of	the	Juxacanna	”	and	other	memorable	stories	.
事务	的	这	-	”	和	其他	难忘	故事	.

这是凯利机场飞行员的一段激动人心的冒险故事，他曾为我们带来《朱克萨卡纳号事件》和其他令人难忘的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['liːmən]

Illustrated	by	Paul	Lehman
插图	经过	保罗	雷曼兄弟

由保罗·莱曼绘制插图

[sloʊ] [reɪn][fɔːr; fər] [deɪz] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [frʌm; frəm] ['ledn] [skaɪz] [ðæt] ['hɔvəd] [dʒʌst] [ə'bʌv]

SLOW	rain	for	days	,	falling	interminably	from	leaden	skies	that	hovered	just	above
慢的	雨	为了	天	,	坠落	无休止地	从	铅灰色	天空	那	悬停	只是	多于

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

连日来，细雨绵绵，从铅灰色的天空中不停落下，天空仿佛悬在地面上方。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] , ['gʌsti] [æt; ət] [taɪmz] , ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ə; eɪ] [wɪnd]

A	chill	northeast	wind	,	gusty	at	times	,	never	changing	in	direction	;	a	wind
一个	寒意	东北	风	,	阵风	在	时代	,	绝不	变化	在	方向	;	一个	风

[ðæt] [brɔːt] [mɔːr] [reɪn] .

that	brought	more	rain	.
那	带来	更多的	雨	.

凛冽的东北风，时而狂风大作，方向始终不变；这股风带来了更多的雨水。

[ðə; ði] ['drɪri] ['pætər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] ['ʃɪŋgld] [ruːfs] , ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌsti] ['ʃaʊər] ,

The	dreary	patter	of	water	on	shingled	roofs	,	falling	now	as	a	gusty	shower	,
这	凄凉	语调	的	水	在	瓦片	屋顶	,	坠落	现在	作为	一个	阵风	淋浴	,

水滴敲打瓦片屋顶发出沉闷的滴答声，现在变成了一阵阵阵暴雨。

['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] ['straɪkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ;

sounding	like	a	handful	of	pebbles	striking	overhead	;
听起来	喜欢	一个	少数	的	鹅卵石	引人注目	开销	;

听起来像是几颗鹅卵石落在头顶上；

[ðen] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'sent] ['mædnɪŋ] [ɪn][ɪts] [mə'nɑːtəni] .

then	settling	into	a	slow	descent	maddening	in	its	monotony	.
然后	安顿	进入	一个	慢的	下降	令人抓狂	在	它是	单调	.

然后逐渐陷入缓慢的下降，单调得令人发狂。

[greɪ] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ] ['stɪki] ['dæmpnəs] [ðæt] [soʊkt] [θruː] [wʌnz] ['kloʊðɪŋ]

Gray	dampness	in	the	air	;	a	sticky	dampness	that	soaked	through	one's	clothing
灰色的	潮湿	在	这	空气	;	一个	黏	潮湿	那	浸泡过	通过	一个人的	衣服

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .

and	into	everything	.
和	进入	一切	.

空气中弥漫着灰蒙蒙的湿气；黏腻的湿气浸透了衣服，渗入到万物之中。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['tiːdiəs] [ɪn][ɪts] [ɪn'sesənsi] , ['drɪblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , ['groʊɪŋ] [striːm]

Day	after	day	,	tedious	in	its	incessancy	,	dribbling	down	in	a	steady	,	growing	stream
天	后	天	,	乏味	在	它是	不间断	,	运球	向下	在	一个	稳定的	,	生长	溪流

[ðæt] [siːmd] [mə'kænɪk(ə)l] .

that	seemed	mechanical	.
那	似乎	机械的	.

日复一日，永无止境，令人厌烦，涓涓细流不断汇聚，仿佛机械般缓慢而持续。

[reɪn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [wet] [fɑːg] [ə'bʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Rain	falling	from	a	solid	blanket	of	wet	fog	above	,	in	which	there	were
雨	坠落	从	一个	坚硬的	毯子	的	湿的	多雾路段	多于	,	在	哪个	那里	是

[noʊ]['broʊkən] ['pætʃɪz] ,

no	broken	patches	,
不	破碎的	补丁	,

雨水从上方厚厚的湿雾中落下，雾气密布，没有一丝缝隙。

[noʊ] [bluː] [skaɪ] , [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

no	blue	sky	,	no	promise	of	relief	.
不	蓝色的	天空	,	不	承诺	的	宽慰	.

没有蓝天，没有解脱的希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [reɪn] [fel] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'broʊkənli] , [ʌn'tɪl] ['evri] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

For	a	week	rain	fell	almost	unbrokenly	,	until	every	slight	depression	in	the	ground
为了	一个	星期	雨	跌倒	几乎	不间断地	,	直到	每一个	轻微	沮丧	在	这	地面

,

,

,

整整一周，雨几乎不停地下，直到地面上每一处轻微的凹陷都被雨水浸透。

['evri] [træk] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] , [held]['wɔːtər] [ðæt] ['dʌlli] ['glɪsənd] .

every	track	of	man	or	beast	,	held	water	that	dully	glistened	.
每一个	追踪	的	男人	或者	兽	,	握住	水	那	沉闷地	闪闪发光	.

人或动物走过的每一道痕迹，都积聚着暗淡闪烁的水珠。

[roʊdz] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [stʌk] ,

Roads	became	impassable	;	here	and	there	a	car	was	stuck	,
道路	成为	不可逾越	;	这里	和	那里	一个	车	曾是	卡住	,

道路变得无法通行；到处都有汽车陷在泥里。

[ɪts] [rɪr] [wiːlz] ['bʌrəud] [diːp] [ɪn]['maɪər] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bɑːtəm] .

its	rear	wheels	burrowed	deep	in	mire	that	had	no	bottom	.
它是	后部	车轮	掘穴	深的	在	沼泽	那	有	不	底部	.

它的后轮深深陷进了没有底的泥沼里。

[tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər] [bæks] ['stiːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðer; ðər][koʊts] ,

Teams	of	horses	,	their	backs	steaming	from	the	moisture	in	their	coats	,
团队	的	马匹	,	他们的	背部	蒸煮	从	这	水分	在	他们的	外套	,

['strʌgld] [θruː] [ðə; ði]['slaɪmi] ,

struggled	through	the	slimy	,
挣扎	通过	这	黏糊糊的	,

一队队马匹，背部因皮毛湿透而冒着热气，艰难地穿过泥泞不堪的路面。

['gluːtənəs] [mʌk] , ['tʌgɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət]['wægənz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz]

glutinous	muck	,	tugging	patiently	at	wagons	piled	high	with	the	household	goods
黏稠的	泥浆	,	拉扯	耐心	在	马车	堆积	高的	和	这	家庭	商品

[ʌv; əv]['refjʊdʒiːz] .

of	refugees	.
的	难民	.

黏稠的泥浆，耐心地拉扯着堆满难民家当的货车。

[gɔːnt] - [aɪd] [men] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['blækənd] [frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [slɑːʃt] ['wɪrəli]

Gaunt	-	eyed	men	,	their	faces	blackened	from	days	of	neglect	,	sloshed	wearily
高特	-	眼睛	男人	,	他们的	面孔	变黑	从	天	的	忽视	,	醉醺醺的	疲劳

[ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [tiːmz] ,

along	behind	their	teams	,
沿着	在后面	他们的	团队	,

面容憔悴的男人们，因多日疏于照料而面色黝黑，疲惫地跟在队伍后面踱步。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

turning	now	and	then	to	speak	some	word	of	encouragement	or	caution	to
转弯	现在	和	然后	到	说话	一些	单词	的	鼓励	或者	警告	到

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [prɪ'keriəs] [pə'ziʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] -

their	wives	and	children	who	clung	to	precarious	positions	among	the	water	-
他们的	妻子们	和	孩子们	WHO	紧紧抓住	到	岌岌可危	职位	之中	这	水	-

['hwaɪtnd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['wægənz] .

whitened	furniture	on	the	wagons	.
漂白	家具	在	这	马车	.

他们不时转过身，对那些在马车上被水冲刷得发白的家具间摇摇欲坠地依偎着的妻子和孩子们说些鼓励或告诫的话。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

The	rain	continued	unabated	.
这	雨	持续	持续不断	.

雨势丝毫没有减弱。

[kriːks] [ænd; ənd] ['baijuːz] , [draɪ] [ˌɔːrdn'erəli] , [fɪld] [naʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][bæŋks] ,

Creeks	and	bayous	,	dry	ordinarily	,	filled	now	to	their	banks	,
小溪	和	河湾	,	干燥	按说	,	已填	现在	到	他们的	银行	,

平日里干涸的小溪和河湾，现在都蓄满了水，淹没了河岸。

[ðen] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['flætnd] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˌgɜːrdʒɪ'teɪʃn] .

then	overspread	the	flattened	countryside	with	their	regurgitations	.
然后	蔓延	这	扁平的	农村	和	他们的	反流	.

然后将它们的呕吐物散布到被夷为平地的乡村上。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [krept] [ʌp] , [snɑːlɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ,

Inch	by	inch	the	water	crept	up	,	snarling	viciously	at	the	underpiling	of	bridges	,
英寸	经过	英寸	这	水	悄悄地爬	向上	,	咆哮	恶毒地	在	这	-	的	桥梁	,

水位一点一点地上涨，凶猛地冲击着桥梁的桥墩。

['graɪndɪŋ] ['sedʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlvəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ʌv; əv]

grinding	sedulously	at	the	approaches	of	culverts	and	the	embankments	of
研磨	勤奋地	在	这	方法	的	涵洞	和	这	堤岸	的

[fɪlz] .

fills	.
填充	.

在涵洞入口和填方路堤处进行细致的打磨。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [striːmz] [ænd; ənd] [kriːks] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli]
One by one the bridges over streams and creeks gave way to the ugly swirlings
一 经过 一 这 桥梁 超过 溪流 和 小溪 给予 方式 到 这 丑陋的 漩涡
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
of the water ;
的 这 水 ;

横跨溪流的桥梁一个接一个地被湍急的水流冲垮了;

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] ['biːtn] [daʊn] ; [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
one by one the avenues of escape were beaten down ; men and women
一 经过 一 这 途径 的 逃脱 是 被打败 向下 ; 男人 和 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [træpt] ,
and children were trapped ,
和 孩子们 是 被困 ,

逃生之路一条接一条地被堵死；男人、女人和儿童都被困住了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] ,
some of them to be snatched , horror - stricken ,
一些 的 他们 到 是 抢夺 , 恐怖 - 受打击的 ,

其中一些人将被掳走，惊恐万分。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] [flʌd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['rəʊdweɪz] [wʌz; wəz][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [rɪ'lentləsli]
by the muddy flood when the earth of roadways was eroded relentlessly
经过 这 浑 洪水 什么时候 这 地球 的 道路 曾是 侵蚀 毫不留情
[ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
away beneath their feet .
离开 下面 他们的 脚 .

泥泞的洪水冲走了他们脚下的道路泥土。

['ʌðər] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [riːtʃt] ['haɪər] [graʊnd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['betər]
Others , more fortunate , reached higher ground ; but even they were hardly better
其他的 , 更多的 幸运 , 达到 更高 地面 ; 但 甚至 他们 是 几乎 更好的
['sɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

其他人，运气更好一些，到达了地势更高的位置；但即使是他们，处境也并没有好多少。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] .
for they were cut off without sufficient food or clothing .
为了 他们 是 切 离开 没有 充足的 食物 或者 衣服 .

因为他们与外界隔绝，缺乏足够的食物和衣物。

[dɪ'ziːz] [set][ɪn] ;
Disease set in ;
疾病 放 在 ;

疾病发作;

[deθ] ['θretnd] ['hɪdiəsli] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [huː] [ɪg'zɪstɪd] [naʊ] [ɪn] ['retʃɪd]
death threatened hideously the survivors who existed now in wretched
死亡 威胁 极其可怕 这 幸存者 WHO 存在 现在 在 可怜
[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [hɪlz] [ɔːr] ['rɪdʒɪz] .
deprivation on the tops of hills or ridges .
剥夺 在 这 最高额 的 丘陵 或者 山脊 .

死亡的阴影笼罩着幸存者，他们如今生活在山顶或山脊上，极度贫困。

['helpləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['stɑːlɪdli] [ə'weitid] [help] ;
Helpless in themselves , they stolidly awaited help ;
无助 在 他们自己 , 他们 沉稳地 等待中 帮助 ;

他们自身无能为力，只能默默地等待救援;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn]

and	yet	they	knew	that	for	many	of	their	number	it	would	not	come	in
和	然而	他们	知道	那	为了	许多	的	他们的	数字	它	会	不是	来	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

然而，他们也知道，对于他们中的许多人来说，这东西不会及时到来。

“ [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [flʌd] [steɪdʒ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [nɪk] ['wɛn'twɝːθ] ,

“	THE	Mississippi	had	been	in	flood	stage	nearly	a	week	before	Nick	Wentworth	,
“	这	密西西比州	有	到过	在	洪水	阶段	几乎	一个	星期	前	缺口	温特沃斯	,

“在尼克·温特沃斯到达之前近一周，密西西比河就已经处于洪水警戒状态了。”

[tʃiːf] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [er] [pə'troʊl] , [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [staɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

chief	pilot	of	the	U	.	S	.	Air	Patrol	,	received	orders	from	Stiles	,	of	the
首席	飞行员	的	这	U	.	S	.	空气	巡逻	,	已收到	订单	从	斯泰尔斯	,	的	这

['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Treasury	Department	,
财政部	部门	,

美国空中巡逻队首席飞行员接到了财政部斯泰尔斯的命令，

[tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːr'kɑːtɪk]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər]

to	drop	his	work	with	prohibition	and	narcotic	officers	on	the	Border
到	降低	他的	工作	和	禁令	和	麻醉剂	警官	在	这	边界

[ænd; ənd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [fɔːr; fər][wɜːrk] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	proceed	with	all	his	ships	to	Little	Rock	for	work	under	a
和	继续	和	全部	他的	船舶	到	小的	岩石	为了	工作	在下面	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['sev(ə)nθ] [kɔːr] ['eriə] .

representative	of	the	Army	seventh	corps	area	.
代表	的	这	军队	第七	兵团	区域	.

他放弃了在边境与禁毒官员一起工作的机会，带着他所有的船只前往小石城，在陆军第七军区代表的指挥下工作。

[ðə; ði][kwɔːr'tet][ʌv; əv][pə'troʊl]['peɪləts] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

The	quartet	of	Patrol	pilots	departed	at	once	,
这	四重奏	的	巡逻	飞行员	已离开	在	一次	,

四名巡逻飞行员立即起飞。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [nɪk] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

arriving	in	the	Arkansas	town	in	the	afternoon	of	the	day	Nick	received	his	orders
抵达	在	这	阿肯色州	镇	在	这	下午	的	这	天	缺口	已收到	他的	订单

.

:
.

尼克接到命令的当天下午抵达了阿肯色州的小镇。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['mɔrˌhaʊs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [er] [kɔːr] , [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

They	reported	to	Major	Morehouse	,	of	the	Army	Air	Corps	,	for	instructions	.
他们	据报道	到	主要的	莫尔豪斯	,	的	这	军队	空气	兵团	,	为了	指示	.

他们向陆军航空兵的莫尔豪斯少校报到，接受指示。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ,

The	Major	,
这	主要的	,

少校

[æn; ən] [ɔː'stɪr] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hærid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kə'læps] ['dʊrɪŋ]

an	austere	man	who	had	been	harried	almost	to	a	nervous	collapse	during
一个	简朴	男人	WHO	有	到过	疲惫不堪	几乎	到	一个	紧张的	坍塌	期间

[ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] ,

the	past	three	days	,
这	过去的	三	天	,

一位性格严肃的男子，在过去三天里几乎被逼到精神崩溃的边缘。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] .
explained **the** **situation** **quickly** **.**
解释 这 情况 迅速地 .

迅速解释了情况。

“ [ðə; ði]['wɔːtər]['kʌvərz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['rɪvər]['dɪstrɪkt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
“ **The** **water** **covers** **the** **entire** **river** **district** **,** **”** **he** **told** **them** **.**
“ 这 水 封面 这 全部的 河 区 , ” 他 讲述 他们 .

“整个河段都被水淹没了,”他告诉他们。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [taʊnz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] ,
“ **Some** **of** **the** **smaller** **towns** **near** **the** **Mississippi** **are** **completely** **submerged** **,**
“ 一些 的 这 较小的 城镇 靠近 这 密西西比州 是 完全地 湮 ,

“密西西比河附近的一些小镇完全被淹没了,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
and **most** **of** **the** **people** **who** **lived** **in** **them** **are** **camped** **for** **the** **time**
和 最多 的 这 人们 WHO 居住地 在 他们 是 露营 为了 这 时间
['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kwɔːrtərz][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] — [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dʌznt]
being **in** **emergency** **quarters** **on** **high** **ground** **—** **out** **of** **danger** **if** **the** **water** **doesn't**
存在 在 紧急情况 四分之一 在 高的 地面 — 出去 的 危险 如果 这 水 不
[raɪz] ,
rise **,**
上升 ,

目前，大部分居住在这些房屋中的人们都暂时安置在地势较高的应急住所中——如果水位不上涨，他们就能脱离危险。

[ɔːr] [ɪf] [dɪ'ziːz] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [tuː] ['prevələnt] .
or **if** **disease** **doesn't** **become** **too** **prevalent** **.**
或者如果 疾病 不 变得 也 流行 .

或者如果这种疾病没有变得过于普遍的话。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['fraɪtf(ə)l] .
Conditions **are** **frightful** **.**
状况 是 可怕 .

情况十分糟糕。

[wiː; wi][kɑːnt][hoʊp][tuː; tə][duː]['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['eriə]
We **can't** **hope** **to** **do** **very** **much** **in** **getting** **these** **people** **out** **of** **the** **flooded** **area**
我们 不能 希望 到 做 非常 很多 在 获得 这些 人们 出去 的 这 被淹 区域
[ɪn'taɪərli] ,
entirely **,**
完全 ,

我们恐怕很难将这些人完全从洪水区转移出去。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm]
but **we** **can** **take** **food** **and** **medical** **supplies** **forward** **and** **drop** **them**
但 我们 能 拿 食物 和 医疗的 补给品 向前 和 降低 他们
[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
wherever **they** **are** **needed** **.**
无论 他们 是 需要 .

但我们可以运送食品和医疗用品到需要的地方，并将它们空投到那里。

[aɪl] [wɑːnt][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['kɑːnstəntli] ;
I'll **want** **all** **four** **of** **your** **planes** **in** **the** **air** **constantly** **;**
患病的 想 全部 四 的 你的 飞机 在 这 空气 不断地 ;

我希望你们的四架飞机一直保持在空中飞行;

[aɪl] [hæv; həv] [mə'kænɪks] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər]['enərdʒi][fɔ:r; fər]
I'll **have** **mechanics** **at** **your** **disposal** **so** **you** **can** **save** **your** **energy** **for**
患病的 有 机械学 在 你的 处理 所以 你 能 节省 你的 活力 为了
['flaɪɪŋ] .
flying **.**
飞行 .

我会安排机械师随时待命，这样你就可以把精力留给飞行了。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz]['ækʃ(ə)n] — [spi:d] ; [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər]
What **we** **want** **is** **action** **—** **speed** **;** **you've** **no** **idea** **of** **what** **the** **people** **down** **there**
什么 我们 想 是 行动 — 速度 ; 你已经 不 主意 的 什么 这 人们 向下 那里
[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [θru:] . ”
are **going** **through** **.** **”**
是 去 通过 . ”

我们想要的是行动——速度；你根本不知道那里的人们正在经历什么。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] - [fi:ldz] ?
“ **What** **about** **landing** **-** **fields** **?**
“ 什么 关于 降落 - 字段 ?

“那么简易机场呢？”

” [nɪk] [æskt] .
” **Nick** **asked** **.**
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] [tə'mɑ:roʊ] .
“ **I'll** **send** **you** **down** **to** **Monticello** **tomorrow** **.**
“ 患病的 发送 你 向下 到 蒙蒂塞洛 明天 .

“我明天会派你去蒙蒂塞洛。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ðer; ðər] ,
A **small** **field** **is** **available** **there** **,**
一个 小的 场地 是 可用的 那里 ,

那里有一小块空地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [æt; ət][paɪn] [blʌf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] — ” [ə; eɪ]
and **in** **a** **few** **days** **a** **new** **field** **at** **Pine** **Bluff** **should** **be** **finished** **—** **”** **A**
和 在 一个 很少 天 一个 新的 场地 在 松树 虚张声势 应该 是 完成的 — ” 一个
['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['meɪʤɝz] ['elboʊ] ['dʒæŋgld] ['restləsli] ,
telephone **at** **the** **Major's** **elbow** **jangled** **restlessly** **,**
电话 在 这 专业的 弯头 叮当作响 躁动不安 ,

几天后，派恩布拉夫的新田地应该就能完工了——”少校手边的电话铃声不安地响着，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
and **he** **paused** **to** **answer** **it** **.**
和 他 暂停 到 回答 它 .

他停下来回答了这个问题。

[hi:; hi] ['lisnd] ['tensli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n]
He **listened** **tensely** **,** **nodding** **his** **head** **and** **speaking** **a** **word** **of** **confirmation**
他 听着 紧张地 , 点头 他的 头 和 请讲 一个 单词 的 确认
[ɔ:r][dɪ'naɪəl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
or **denial** **occasionally** **,**
或者 拒绝 偶尔 ,

他紧张地听着，不时点头，偶尔说几个字表示肯定或否定。

['skrætʃɪŋ] [daʊn] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['dʒʌmbld][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz][ðə; ðɪ]

scratching	**down**	**figures**	**and**	**jumbled**	**words**	**upon**	**a**	**pad**	**of**	**paper**	**as**	**the**
抓挠	向下	数据	和	错杂	字	之上	一个	软垫	的	纸	作为	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

information	**was**	**forthcoming**	**.**
信息	曾是	即将推出	.

随着信息的不断涌现，他把数字和杂乱的文字潦草地记在纸上。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pə'troʊl]['pailəts] .

Presently	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**Patrol**	**pilots**	**.**
目前	他	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	后退	到	这	巡逻	飞行员	.

他随即挂断电话，转身回到巡逻机飞行员身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

His	**face**	**was**	**grave**	**.**
他的	脸	曾是	严重	.

他脸色凝重。

“ [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][men][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ['flaɪɪŋ] [bɪg] [ʃɪps] — [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ?

“	**Have**	**any**	**of**	**you**	**men**	**had**	**experience**	**flying**	**big**	**ships**	**—**	**transports**	**?**
“	有	任何	的	你	男人	有	经验	飞行	大的	船舶	—	运输	?

“你们当中有人有过驾驶大型运输船的经验吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [kwɪk] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wen] [noʊ][wʌn][spoʊk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**Quick**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**when**	**no**	**one**	**spoke**	**for**	**a**	**moment**	**.**
“	快的	,	”	他	额外	,	什么时候	不	一	辐	为了	一个	片刻	.

“快点，”他见一阵沉默，又补充道。

“ ['wɛn'twɝ:θ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][flai][æn; ən]['ɑ:rmi]['trænspɔ:rt] ?

“	**Wentworth**	**,**	**can**	**you**	**fly**	**an**	**Army**	**transport**	**?**
“	温特沃斯	,	能	你	飞	一个	军队	运输	?

“温特沃斯，你会驾驶陆军运输机吗？”

” [nɪk] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪnz] [ju:st] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi]

”	**Nick**	**had**	**had**	**some**	**experience**	**with**	**the**	**large**	**planes**	**used**	**by**	**the**	**Army**
”	缺口	有	有	一些	经验	和	这	大的	飞机	用过的	经过	这	军队

[ɪn] ['trænspɔ:tiŋ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

in	**transporting**	**passengers**	**and**	**supplies**	**,**
在	运输	乘客	和	补给品	,

“尼克之前有过驾驶陆军大型飞机运送乘客和物资的经验。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['hændlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**	**an**	**expert**	**in**	**handling**	**one**	**of**	**them**	**,**
但	他	曾是	经过	不	方法	一个	专家	在	处理	一	的	他们	,

但他绝非处理这类问题的专家。

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][bæd]

especially	**under**	**the**	**operating**	**conditions**	**he**	**knew**	**he**	**would**	**encounter**	**in**	**bad**
尤其	在下面	这	操作	状况	他	知道	他	会	遇到	在	坏的

['weðər] [ænd; ənd][wet] ['lændɪŋ] - [fi:ldz] .

weather	**and**	**wet**	**landing**	**-**	**fields**	**.**
天气	和	湿的	降落	-	字段	.

尤其是在他知道会遇到的恶劣天气和潮湿的着陆场等作业条件下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] ['mænər] [fɔ:'wɔ:nd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mɜ:rdʒənsi][tu:; tə][bi:; bi][met] ,

But	the	Major's	manner	forewarned	him	of	some	emergency	to	be	met	,
但	这	专业的	方式	事先警告	他	的	一些	紧急情况	到	是	遇见	,

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'plaɪd] ,

and	he	replied	,
和	他	回复	,

但少校的举止让他预感到会有紧急情况需要处理，于是他回答说：

“ [jes] , [sɜ:r] , ['meɪdʒər] .

“	Yes	,	sir	,	Major	.
“	是的	,	先生	,	主要的	.

“是的，长官，少校。”

[wɒts] [ʌp] ? ”

What's	up	?	”
是什么	向上	?	”

这是怎么回事？ ”

“ [treɪn] [rek] .

“	Train	wreck	.
“	火车	破坏	.

“火车脱轨事故。”

[paɪld][ʌp][daʊn] [nɪr] - — ['traɪɪŋ][tu:; tə][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Piled	up	down	near	McLearson	—	trying	to	get	through	with	supplies	before	the
堆积	向上	向下	靠近	-	—	尝试	到	得到	通过	和	补给品	前	这

['roʊdˌbed] [wɑ:ʃt] [aʊt] .

roadbed	washed	out	.
路基	洗过	出去	.

物资堆积在麦克利尔森附近——他们想在路基被冲毁之前把物资运过去。

[hɪt][ə; eɪ][sɔ:ft] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

Hit	a	soft	place	in	a	fill	and	went	into	a	ditch	.
打	一个	柔软的	地方	在	一个	充满	和	去	进入	一个	沟	.

车子撞到填土的松软处，掉进了沟里。

['endʒɪn] [kru:] [hɜ:rt]['bædli] ,

Engine	crew	hurt	badly	,
引擎	全体人员	伤害	糟糕	,

机舱乘员伤势严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] ['iznt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] — ['endʒɪn] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen]

and	a	brakeman	isn't	expected	to	pull	through	—	engine	fell	on	him	when
和	一个	制动员	不是	预期的	到	拉	通过	—	引擎	跌倒	在	他	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['oʊvər] — [bəuθ][legz] [krʌʃt] . ”

it	went	over	—	both	legs	crushed	.	”
它	去	超过	—	两个都	腿	碎	.	”

而且，制动员也不可能活下来——火车翻车时，机车压在了他身上——他的双腿都被压碎了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pleɪn] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] ?

“	Where's	the	plane	I'm	to	take	?
“	在哪里?	这	飞机	我是	到	拿	?

我要乘坐的飞机在哪里?

” [nɪk] [æskt] .

”	Nick	asked	.
”	缺口	问	.

尼克问道。

“ [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	Wait	,	”	said	the	Major	.
“	等待	,	”	说	这	主要的	.

“等等，”少校说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lænd][æt; ət] - .

“	There's	no	place	for	you	to	land	at	McLearson	.
”	有	不	地方	为了	你	到	土地	在	-	.

“在麦克利尔森，你无处可去。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['lændɪŋ] - [fiːld] [ɪz][æt; ət] [plæ'toʊ] — [twelv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

The	nearest	landing	-	field	is	at	Plateau	—	twelve	miles	north	of	there	.
这	最近的	降落	-	场地	是	在	高原	—	十二	英里	北	的	那里	.

最近的简易机场在高原镇——位于此地以北十二英里处。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [plæ'toʊ] [ænd; ənd][goʊ]['æftər] - [ɪm] .

You'll	have	to	get	a	boat	at	Plateau	and	go	after	'	em	.
你会	有	到	得到	一个	船	在	高原	和	去	后	-	呃	.

你得去高原区弄条船去追他们。

[juː; jʊ][lænd][æt; ət] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][wɜːrd] [θruː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

You	land	at	Plateau	and	I'll	try	to	get	word	through	that	you're	on	the	way	.
你	土地	在	高原	和	患病的	尝试	到	得到	单词	通过	那	你是	在	这	方式	.

你抵达高原后，我会想办法传话告诉你你正在赶来。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θriː] ['stretʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I'll	have	the	ship	fixed	up	with	three	stretchers	and	a	place	for	a
患病的	有	这	船	固定的	向上	和	三	担架	和	一个	地方	为了	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

我会安排人把船上准备好三副担架和一个医生的床位。

” [hiː; hi] ['telɪfəund] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk]

”	He	telephoned	his	orders	to	the	crew	-	chief	of	the	plane	,	then	turned	back
”	他	电话	他的	订单	到	这	全体人员	-	首席	的	这	飞机	,	然后	转向	后退

[tuː; tə] [nɪk] .

to	Nick	.
到	缺口	.

他打电话向飞机机组长下达了命令，然后转身对尼克说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [daʊn] [æt; ət] [plæ'toʊ] , [faɪnd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [fiːld] [æz; əz] [nɪr] -

“	If	you	can't	get	down	at	Plateau	,	find	a	landing	-	field	as	near	McLearson
”	如果	你	不能	得到	向下	在	高原	,	寻找	一个	降落	-	场地	作为	靠近	-

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

“如果无法在高原机场降落，那就尽可能在麦克利尔森机场附近找一个简易机场。”

[ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][noʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

then	go	back	to	the	wreck	and	drop	a	note	telling	them	where	you're	going
然后	去	后退	到	这	破坏	和	降低	一个	笔记	讲述	他们	在哪里	你是	去

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

然后回到残骸处，留下一张纸条告诉他们你要在哪里降落。

[juːv] [gɑːt]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

You've	got	only	three	hours	of	daylight	left	,	so	you'll	have	to	hurry	.
你已经	得到	仅有的	三	小时	的	日光	左边	,	所以	你会	有	到	匆忙	.

只剩下三个小时的日光了，所以你得抓紧时间。

[aɪ][kɑ:nt][send][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪv] [gɑ:t][mɔ:r][wɜ:rk][ðæn; ðən]

I	can't	send	a	mechanic	with	you	because	they've	got	more	work	than
我	不能	发送	一个	机械	和	你	因为	他们有	得到	更多的	工作	比

[ðeɪ] [kæn; kən][du:] — [rʌʃ] [stʌf] .

they	can	do	—	rush	stuff	.
他们	能	做	—	匆忙	东西	.

我不能派修理工跟你一起去，因为他们手头的工作太多了，忙不过来。

[aɪl] [pʊt][jʊr; jər] ['ʌðər] ['paɪləts][tu:; tə][wɜ:rk] .

I'll	put	your	other	pilots	to	work	.
患病的	放	你的	其他	飞行员	到	工作	.

我会安排你们其他飞行员工作。

" [nɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['moʊtərd] ['dʌgləs] — [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ,

"	NICK	found	his	plane	—	a	single	-	motored	Douglas	—	in	the	hangar	,
"	缺口	成立	他的	飞机	—	一个	单身的	-	机动车	道格拉斯	—	在	这	机库	,

尼克在机库里找到了他的飞机——一架单引擎的道格拉斯飞机。

[wɪð; wɪθ] [mə'kænɪks] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kæbɪn][tu:; tə][æn; ən] ['æmbjələns]

with	mechanics	just	finishing	the	transformation	of	its	cabin	to	an	ambulance
和	机械学	只是	精加工	这	转型	的	它是	舱	到	一个	救护车

.

:

.

机械师们刚刚完成将其驾驶室改装成救护车的工作。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ði:z] [men] [pʊʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] [pleɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] -

He	waited	impatiently	while	these	men	pushed	the	huge	plane	out	on	the	flying	-
他	等待	不耐烦地	尽管	这些	男人	推动	这	巨大的	飞机	出去	在	这	飞行	-

[fi:ld] [ænd; ənd] [wɔ:md] [ʌp][ɪts]['moʊtər] ;

field	and	warmed	up	its	motor	;
场地	和	温暖	向上它是		发动机	;

他焦急地等待着，看着这些人把巨大的飞机推到飞行场上，并启动了发动机；

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['skru:təni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæp] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

then	,	after	a	final	scrutiny	of	his	map	,	he	climbed	up	into	the	cockpit	.
然后	,	后	一个	最终的	审查	的	他的	地图	,	他	攀登	向上	进入	这	座舱	.

然后，在最后仔细查看了一遍地图后，他爬进了驾驶舱。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fi:ld] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ðæt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

The	flying	-	field	was	muddy	to	such	an	extreme	that	any	kind	of	flying
这	飞行	-	场地	曾是	浑	到	这样的	一个	极端	那	任何	种类	的	飞行

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæzərdəs] .

from	it	was	hazardous	.
从	它	曾是	危险	.

飞行场地泥泞不堪，任何形式的飞行都非常危险。

[ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['si:sləs] [reɪn] ,

Ten	days	of	ceaseless	rain	,
十	天	的	不停歇	雨	,

连续十天下雨，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['drɪz(ə)l] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [soʊk] [ɪn] ,

falling	in	a	slow	drizzle	that	allowed	the	water	on	the	ground	to	soak	in	,
坠落	在	一个	慢的	细雨	那	允许	这	水	在	这	地面	到	浸泡	在	,

细雨绵绵，让地面上的水慢慢渗入土壤。

[hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [ðə; ði] [sɔdid] ['sɜ:rfɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌʃi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['blækɪʃ] ,

had	transformed	the	sodded	surface	into	a	slushy	expanse	of	blackish	,
有	转变	这	草皮	表面	进入	一个	冰沙	广阔	的	黑褐色	,

已经把原本铺着草皮的地面变成了一片泥泞的黑色区域。

['su:pi] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [spreɪ]

soupy	mud	that	was	flung	from	the	revolving	wheels	of	the	ship	like	spray
汤状的	泥	那	曾是	扔	从	这	旋转	车轮	的	这	船	喜欢	喷

[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['spi:dboʊt] .

from	the	bow	of	a	racing	speedboat	.
从	这	弓	的	一个	赛车	快艇	.

船轮旋转时溅起的泥浆如同快艇船头溅起的水花。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	Douglas	was	slow	in	starting	to	roll	over	the	ground	;
这	道格拉斯	曾是	慢的	在	开始	到	卷	超过	这	地面	;

道格拉斯汽车启动缓慢，难以在地面上滚动；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sloʊər] [jet] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] , [laɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts][loʊd] ,

it	was	slower	yet	in	lifting	itself	,	light	as	was	its	load	,
它	曾是	慢点	然而	在	举重	本身	,	光	作为	曾是	它是	加载	,

尽管负载很轻，但它升空的速度却更慢。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] ['ɔ:kwərdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

but	finally	it	climbed	awkwardly	into	the	air	.
但	最后	它	攀登	尴尬地	进入	这	空气	.

但最终它笨拙地爬升到了空中。

[nɪk] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [klaɪm] [fɔ:r; fər] ['æltɪtu:d]

Nick	turned	quickly	away	from	the	field	,	making	no	effort	to	climb	for	altitude
缺口	转向	迅速地	离开	从	这	场地	,	制作	不	努力	到	爬	为了	高度

,

,

,

尼克迅速转身离开球场，丝毫没有试图爬升到高处。

[ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]

and	settled	the	ship	upon	a	compass	course	that	would	take	him	directly
和	定居	这	船	之上	一个	罗盘	课程	那	会	拿	他	直接地

[tu:; tə] - ,

to	McLearson	,
到	-	,

他调整了船只的航向，使其直接驶向麦克利尔森。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

seventy	-	five	miles	to	the	southeast	.
七十	-	五	英里	到	这	东南	.

东南方向七十五英里处。

[ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][en'gɔ:dʒd] ['ɑ:rkənsɔ:] ['rɪvər] ,

Fifteen	miles	out	of	Little	Rock	he	crossed	the	engorged	Arkansas	River	,
十五	英里	出去	的	小的	岩石	他	交叉	这	充血的	阿肯色州	河	,

离开小石城十五英里后，他渡过了水位暴涨的阿肯色河。

[ɪts]['wɔ:tərz] ['flætnd] [aʊt]['oʊvər][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

its	waters	flattened	out	over	an	area	of	ten	miles	on	either	side	of	the	main
它是	水	扁平的	出去	超过	一个	区域	的	十	英里	在	任何一个	边	的	这	主要的

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

在主航道两侧十英里的范围内，水面变得平坦。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][hju:dʒ]['trɑ:pɪk(ə)l] [leɪk] ,

The	water	looked	like	some	huge	tropical	lake	,
这	水	看起来	喜欢	一些	巨大的	热带	湖	,

水面看起来像一个巨大的热带湖泊。

[wɪð; wɪθ] ['weðər] - ['blækənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['dʒʌtɪŋ] ['rægɪdlɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]
with **weather** **-** **blackened** **vegetation** **jutting** **raggedly** **up** **through** **the** **surface** **and**
和 天气 - 变黑 植被 突出 破烂地 向上 通过 这 表面 和
[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
extending **a** **few** **feet** **into** **the** **air** **.**
扩展 一个 很少 脚 进入 这 空气 .

被风雨侵蚀得发黑的植被参差不齐地从地表伸出，直插云霄几英尺高。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ɔːr] [hɪl] ,
Here **and** **there** **was** **a** **high** **ridge** **or** **hill** **,**
这里 和 那里 曾是 一个 高的 岭 或者爬坡道 ,

这里那里不时会冒出一些高高的山脊或小山丘，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntlɪ] [nɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [pɪtʃt] [ɪn]
and **not** **infrequently** **Nick** **could** **distinguish** **the** **tents** **of** **refugees** **pitched** **in**
和 不是 不常 缺口 可以 区分 这 帐篷 的 难民 投球 在
[prɪ'keriəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['tɑːpmoʊst] ['eriəz] .
precarious **uncertainty** **upon** **their** **topmost** **areas** **.**
岌岌可危 不确定 之上 他们的 最顶层 区域 .

尼克经常能分辨出难民们摇摇欲坠地搭在山顶上的帐篷。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'kɜːrəns] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['bædli] ['flʌdɪd]
Occasionally **,** **and** **with** **increasing** **recurrence** **as** **he** **neared** **the** **badly** **flooded**
偶尔 , 和 和 增加 复发 作为 他 接近 这 糟糕 被淹
['eriə] ,
area **,**
区域 ,

偶尔，而且随着他靠近严重洪涝区，这种情况发生的频率也越来越高，

[ə; eɪ] ['roʊboʊt] [flikt] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] — ['rɛsˌkjuːɝz] ['siːkɪŋ] [aʊt]
a **rowboat** **flicked** **past** **under** **the** **wings** **of** **the** **racing** **plane** **—** **rescuers** **seeking** **out**
一个 划艇 轻弹 过去的 在下面 这 翅膀 的 这 赛车 飞机 — 救援人员 寻求 出去
[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['piːp(ə)l] ['strændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
the **isolated** **people** **stranded** **upon** **the** **tops** **of** **barns** **and** **houses** **.**
这 孤立 人们 搁浅 之上 这 最高额 的 谷仓 和 房屋 .

一艘小划艇从赛艇的机翼下飞驰而过——救援人员正在搜寻被困在谷仓和房屋顶部的孤立无援的人们。

[ðiːz] [men] [weɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪk] [weɪvd] [ɪn]
These **men** **waved** **as** **the** **plane** **passed** **over** **them** **,** **and** **Nick** **waved** **in**
这些 男人 挥手 作为 这 飞机 通过了 超过 他们 , 和 缺口 挥手 在
[rɪ'spɑːns] .
response **.**
回复 .

飞机飞过时，这些人挥手致意，尼克也挥手回应。

['ɔːlmoʊst] ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , [nɪk] ['prez(ə)ntli] [pæst] [ə; eɪ] [taʊn] ,
Almost **paralleling** **the** **course** **of** **the** **Arkansas** **,** **Nick** **presently** **passed** **a** **town** **,**
几乎 平行 这 课程 的 这 阿肯色州 , 缺口 目前 通过了 一个 镇 ,

尼克沿着阿肯色河的走向，几乎平行地经过了一个小镇。

[ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [flʌd] .
the **low** **buildings** **of** **which** **were** **all** **engulfed** **in** **the** **sluggish** **flood** **.**
这 低的 建筑物 的 哪个 是 全部 吞噬 在 这 迟缓 洪水 .

那些低矮的建筑物都被缓慢的洪水淹没了。

[ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [jaːdz] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz] ;
In **the** **railroad** **yards** **,** **as** **he** **passed** **,** **he** **saw** **the** **tops** **of** **freight** **cars** **;**
在 这 铁路 码 , 作为 他 通过了 , 他 锯 这 最高额 的 货运 汽车 ;

当他经过铁路货场时，他看到了货车的车顶；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]

and	a	few	hundred	yards	up	the	track	from	the	station	a	locomotive
和	一个	很少	百	码	向上	这	追踪	从	这	车站	一个	机车

[wʌz; wəz] [stɔːld] ,

was	stalled	,
曾是	停滞	,

在距离车站几百码远的铁轨上，一辆机车抛锚了。

['kæntɪd][ɑːn][ðə; ði][reɪlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊdˌbed][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

canted	on	the	rails	,	as	if	the	roadbed	had	partially	been	torn	away	from
倾斜的	在	这	铁轨	,	作为	如果	这	路基	有	部分	到过	撕裂	离开	从

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

铁轨倾斜，仿佛路基被部分撕裂了一样。

['æftər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] [nɪk] [sɔː] - ,

AFTER	fifty	minutes	in	the	air	Nick	saw	McLearson	,
后	五十	分钟	在	这	空气	缺口	锯	-	,

飞行五十分钟后，尼克看到了麦克莱尔森。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [træk] [tɔːrd] [wer]

and	he	turned	to	the	left	and	followed	the	invisible	track	toward	where
和	他	转向	到	这	左边	和	随后	这	无形的	追踪	朝向	在哪里

[hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

he	expected	to	see	the	wreckage	of	the	train	.
他	预期的	到	看	这	残骸	的	这	火车	.

于是他向左转，沿着看不见的铁轨，朝着他预想会看到火车残骸的地方走去。

[hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mæp] , [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	,	from	his	map	,	that	McLearson	was	at	the	end	of	the
他	知道	,	从	他的	地图	,	那	-	曾是	在	这	结尾	的	这

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

他从地图上知道，麦克利尔森位于铁路的尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	he	observed	,	when	he	passed	the	town	,	that	it	was	almost
和	他	观察到	,	什么时候	他	通过了	这	镇	,	那	它	曾是	几乎

[kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

completely	out	of	water	.
完全地	出去	的	水	.

他路过这座城镇时发现，它几乎完全没有水了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [klaɪmd]

It	was	situated	on	high	ground	,	and	the	flood	had	not	as	yet	climbed
它	曾是	位于	在	高的	地面	,	和	这	洪水	有	不是	作为	然而	攀登

[tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l] .

to	that	level	.
到	那	等级	.

它位于地势较高的地方，洪水还没有淹到那里。

[fiːldz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər]['wɔːtər] - [soʊkt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Fields	surrounding	the	town	were	water	-	soaked	and	glistening	;	they	were
田野	周围	这	镇	是	水	-	浸泡过	和	闪闪发光	;	他们	是

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [smɔːl] ,

without	exception	small	,
没有	例外	小的	,

小镇周围的田野被水浸透，闪闪发光；它们无一例外都很小。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ɔːr] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl]['tɪmbər] .

and	partially	or	completely	surrounded	by	tall	timber	.
和	部分	或者	完全地	包围	经过	高的	木材	.

部分或全部被高大的树木包围。

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ə'preɪzɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] [ðæt]

Nick	examined	them	appraisingly	as	he	passed	,	but	could	not	find	one	that
缺口	检查	他们	评估地	作为	他	通过了	,	但	可以	不是	寻找	一	那

[wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] .

would	be	suitable	.
会	是	合适的	.

尼克边走边仔细查看，但没有找到合适的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd] ,

There	was	only	one	in	which	he	could	have	landed	,
那里	曾是	仅有的	一	在	哪个	他	可以	有	登陆	,

他唯一能降落的地方只有一个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

and	with	three	men	and	a	doctor	in	the	cabin	of	the	plane	,
和	和	三	男人	和	一个	医生	在	这	舱	的	这	飞机	,

飞机机舱内还有三名男子和一名医生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] .

he	would	have	no	chance	of	taking	off	again	.
他	会	有	不	机会	的	采取	离开	再次	.

他再也没有机会起飞了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jaːdz][ɪn] - [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	railway	yards	in	McLearson	were	out	of	water	,
这	铁路	码	在	-	是	出去	的	水	,

麦克利尔森的铁路货场缺水了。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌt]

but	immediately	north	of	the	town	the	right	-	of	-	way	dropped	into	a	cut
但	立即地	北	的	这	镇	这	正确的	-	的	-	方式	掉落	进入	一个	切

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	out	of	sight	.
和	出去	的	视线	.

但就在城镇北面，道路向下延伸到一个沟壑，消失在视线之外。

[nɪk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt] [hiː; hi]

Nick	,	taking	his	direction	from	the	portion	of	the	track	that	he
缺口	,	采取	他的	方向	从	这	部分	的	这	追踪	那	他

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

尼克根据他能看到的赛道部分来判断方向，

[fluː] [ʌp][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] , [faʊnd][ðə; ði] [rekt] [treɪn] , [ænd; ənd]['səːkld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

flew	up	the	road	for	two	miles	,	found	the	wrecked	train	,	and	circled	over	it
飞翔	向上	这	路	为了	二	英里	,	成立	这	损毁	火车	,	和	圈起来	超过	它

.

:

.

沿着公路飞了两英里，找到了损毁的火车，并在其上方盘旋了一圈。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd][left][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [naʊ][ə'pɑːn][ɪts][saɪd][ɪn][ðə; ði]

The	locomotive	had	left	the	track	and	was	lying	now	upon	its	side	in	the
这	机车	有	左边	这	追踪	和	曾是	说谎	现在	之上	它是	边	在	这

['wɔːtər][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] .

water	a	few	feet	from	the	edge	of	the	rails	.
水	一个	很少	脚	从	这	边缘	的	这	铁轨	.

机车已经脱轨，侧翻在距离铁轨边缘几英尺远的水中。

[ðə; ði][kæb][ænd; ənd]['tendər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

The	cab	and	tender	were	more	than	half	hidden	by	the	muddy	water	.
这	出租车	和	投标	是	更多的	比	一半	隐	经过	这	浑	水	.

驾驶室和煤水车一半以上都被泥水淹没了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['endʒɪn] [nɪk] ['wʌndɝd] [haʊ][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ɔːl] !

When	he	saw	the	engine	Nick	wondered	how	the	crew	had	escaped	at	all	!
什么时候	他	锯	这	引擎	缺口	想知道	如何	这	全体人员	有	逃脱	在	全部	!

尼克看到引擎时，不禁纳闷船员们究竟是如何逃脱的!

[ðə; ði][fɜːrst][bɑːks] - [kɑːr]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][left][ðə; ði][reɪlz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] ,

The	first	box	-	car	also	had	left	the	rails	,	but	had	remained	upright	,
这	第一的	盒子	-	车	还	有	左边	这	铁轨	,	但	有	剩余	直立	,

第一辆货车也脱轨了，但车身保持直立状态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [læpt] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	now	standing	in	water	that	covered	the	trucks	and	lapped	at	the
和	曾是	现在	常设	在	水	那	涵盖	这	卡车	和	圈速	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

bottom	of	the	car	.
底部	的	这	车	.

他现在站在淹没卡车并漫过车底的水中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] — [θriː] — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'reild] ,

The	other	cars	of	the	train	—	three	—	had	not	been	derailed	,
这	其他	汽车	的	这	火车	—	三	—	有	不是	到过	脱轨	,

列车的其他三节车厢没有脱轨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] [tuː] [men] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [nɪk]

and	from	the	platform	of	the	caboose	two	men	waved	excitedly	as	Nick
和	从	这	平台	的	这	车尾	二	男人	挥手	兴奋地	作为	缺口

[pæst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][loʊ] ['æltɪtuːd] .

passed	them	at	a	low	altitude	.
通过了	他们	在	一个	低的	高度	.

当尼克低空经过时，两名男子从车尾的平台上兴奋地挥手致意。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [sə'luːt] , [ðen] [fluː] [ɑːn] [tɔːrd] [plæ'toʊ] .

He	raised	his	hand	in	a	return	salute	,	then	flew	on	toward	Plateau	.
他	提高	他的	手	在	一个	返回	礼炮	,	然后	飞翔	在	朝向	高原	.

他举起手回礼，然后继续向高原飞去。

[sɪns] ['liːvɪŋ] - ,

SINCE	leaving	McLearson	,
自从	离开	-	,

自从离开麦克莱尔森公司后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ][ðə; ði]['ɪndʒərd][men][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ten][ɔːr] [twelv]

he	had	been	wondering	how	the	injured	men	could	be	brought	ten	or	twelve
他	有	到过	好奇	如何	这	受伤	男人	可以	是	带来	十	或者	十二

[maɪlz][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs]

miles	in	a	boat	in	time	for	the	plane	to	return	to	Little	Rock	before	darkness
英里	在	一个	船	在	时间	为了	这	飞机	到	返回	到	小的	岩石	前	黑暗

[set][ɪn] .

set	in	.
放	在	.

他一直在想，怎样才能用船把受伤的人运送十到十二英里，以便飞机能在天黑前返回小石城。

[ɪf] [ðə; ði] ['breɪkmən] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

If	the	brakeman	were	in	serious	condition	,
如果	这	制动员	是	在	严肃的	状况	,

如果制动员伤势严重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	would	prove	difficult	to	transfer	him	without	increased	injury	to	his
它	会	证明	难的	到	转移	他	没有	增加	受伤	到	他的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

如果转移他，很可能会加重他的伤口。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər][æz; əz]['ɜːrdʒənt][æz; əz] [siːmd] [ə'pærənt] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] [plæ'toʊ]

If	the	case	were	as	urgent	as	seemed	apparent	,	a	landing	at	Plateau
如果	这	案件	是	作为	紧迫的	作为	似乎	明显	,	一个	降落	在	高原

[wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] !

would	take	too	long	!
会	拿	也	长的	!

如果情况真像表面看起来那么紧急，那么在高原着陆需要的时间太长了！

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [fluː] , ['hoʊldɪŋ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

For	ten	minutes	he	flew	,	holding	,	as	near	as	he	could	estimate	,
为了	十	分钟	他	飞翔	,	保持	,	作为	靠近	作为	他	可以	估计	,

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .

the	line	of	the	right	-	of	-	way	.
这	线	的	这	正确的	-	的	-	方式	.

他飞行了十分钟，尽可能地保持着航道线。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [wʌz; wəz] [diːpər] ; [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['noʊwer] ['evɪdənt] .

The	water	,	as	he	proceeded	,	was	deeper	;	the	track	was	nowhere	evident	.
这	水	,	作为	他	继续	,	曾是	更深	;	这	追踪	曾是	无处	明显	.

他继续前行，水越来越深；脚印也消失不见了。

[æt; ət] [plæ'toʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fiːld]

At	Plateau	,	although	the	town	was	above	the	flood	level	,	the	flying	-	field
在	高原	,	虽然	这	镇	曾是	多于	这	洪水	等级	,	这	飞行	-	场地

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] .

was	almost	completely	submerged	.
曾是	几乎	完全地	湮	.

在高原镇，虽然城镇高于洪水水位，但机场几乎完全被淹没。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['eriə] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][dæmp] [dɪ'dʒekʃn] ,

At	one	corner	of	the	area	,	fluttering	in	damp	dejection	,
在	一	角落	的	这	区域	,	飘动	在	潮湿	沮丧	,

在这一区域的一角，一只鸟儿在潮湿的空气中沮丧地飘荡着。

[ðə; ði] “ [wɪnd] [sɑːk] ” [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

the	“	wind	sock	”	showed	that	the	wind	still	blew	from	the	northeast	.
这	“	风	短袜	”	显示	那	这	风	仍然	吹	从	这	东北	.

风向标显示风仍然从东北方向吹来。

[nɪk] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Nick	looked	the	place	over	and	shook	his	head	.
缺口	看起来	这	地方	超过	和	摇晃	他的	头	.

尼克环顾四周，摇了摇头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] ;

He	was	doubtful	about	attempting	a	landing	there	;
他	曾是	疑	关于	尝试	一个	降落	那里	;

他当时对在那里降落心存疑虑；

['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] - [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [æt; ət] -

after	several	moments	'	consideration	he	decided	that	the	pasture	at	McLearson
后	一些	时刻	-	考虑	他	决定	那	这	牧场	在	-

[wʊd] [pruːv] ['betər] ,

would	prove	better	,
会	证明	更好的	,

经过片刻考虑，他决定麦克利尔森的牧场会更好。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['reɪst] [ˌdaʊn'wɪnd] .

so	he	turned	back	and	raced	downwind	.
所以	他	转向	后退	和	比赛	顺风	.

于是他掉头顺风而行。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'buːs] , [men] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [nɪk] [pæst]

From	the	platform	of	the	caboose	,	men	waved	excitedly	as	Nick	passed
从	这	平台	的	这	车尾	,	男人	挥手	兴奋地	作为	缺口	通过了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从车厢尾部的平台上，尼克经过时，男人们兴奋地挥手致意。

[ðə; ði] “ [fiːld] ” [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [raɪ] ['pæstʃər] .

The	“	field	”	at	McLearson	was	in	reality	a	farmer's	rye	pasture	.
这	“	场地	”	在	-	曾是	在	现实	一个	农民的	黑麦	牧场	.

麦克利尔森的“田地”实际上是一个农民的黑麦牧场。

[ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [soʊkt] [sɔɪl] [ænd; ənd]

The	green	shoots	had	pushed	themselves	through	the	water	-	soaked	soil	and
这	绿色的	芽	有	推动	他们自己	通过	这	水	-	浸泡过	土壤	和

['ɪntuː] ['oʊpən] [er] ;

into	open	air	;
进入	打开	空气	;

绿色的嫩芽冲破了被水浸透的土壤，来到了空气中；

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sɑːd] , [ænd; ənd] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ,

yet	they	did	not	form	a	sod	,	and	Nick	could	see	,	even	from	the	air	,
然而	他们	做过	不是	形式	一个	草皮	,	和	缺口	可以	看	,	甚至	从	这	空气	,

然而，它们并没有形成草皮，尼克甚至从空中都能看到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪnz] [wiːlz] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

that	his	plane's	wheels	would	sink	down	into	the	mud	so	far	that	there	was	a
那	他的	飞机的	车轮	会	下沉	向下	进入	这	泥	所以	远的	那	那里	曾是	一个

[ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] “ ['noʊzɪŋ] ['oʊvər] ” [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] .

possibility	of	“	nosing	over	”	when	he	landed	.
可能性	的	“	嗅探	超过	”	什么时候	他	登陆	.

他的飞机轮子会深深地陷进泥里，以至于着陆时有可能“机头朝下翻倒”。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [paɪn] [triːz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] ['fɔːrti] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ;

On	three	sides	of	the	pasture	pine	trees	lifted	themselves	forty	feet	into	the	air	;
在	三	侧面	的	这	牧场	松树	树木	抬起	他们自己	四十	脚	进入	这	空气	;

牧场三面的松树高耸入云，足有四十英尺高；

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] — [ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [nɪk] [wʊd] [əˈproʊtʃ] [ɪn] [ˈlændɪŋ] — [ðer; ðər]

on	the	fourth	side	—	the	one	toward	which	Nick	would	approach	in	landing	—	there
在	这	第四	边	—	这	一	朝向	哪个	缺口	会	方法	在	降落	—	那里

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][loʊ] [fens] ,

was	only	a	low	fence	,
曾是	仅有的	一个	低的	栅栏	,

第四面——也就是尼克着陆时会朝的那一面——只有一道矮矮的栅栏。

[wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

which	,	at	one	point	,
哪个	,	在	一	观点	,

在某个时期，

[ˈdɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

dipped	down	into	a	ravine	and	then	up	again	to	the	level	of	the	ground	.
浸入	向下	进入	一个	峡谷	和	然后	向上	再次	到	这	等级	的	这	地面	.

向下俯冲到峡谷中，然后又向上回到地面。

[ðə; ði] [fiːld] [sloʊpt] [ˈræðər] [ˈstiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] ;

The	field	sloped	rather	steeply	from	the	fence	up	toward	the	trees	;
这	场地	倾斜的	相当	陡峭地	从	这	栅栏	向上	朝向	这	树木	;

从围栏到树林方向，田地坡度相当陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	wind	was	blowing	up	the	hill	.
和	这	风	曾是	吹	向上	这	爬坡道	.

风正向上吹山坡。

[nɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɪl]

Nick	had	his	choice	of	landing	over	the	trees	,	into	the	wind	and	downhill
缺口	有	他的	选择	的	降落	超过	这	树木	,	进入	这	风	和	下坡

,

,

,

尼克可以选择飞越树林、迎风下坡降落，

[ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˌʌpˈhɪl] — [bʌt; bət] [ˌdaʊnˈwɪnd] .

or	over	the	fence	and	uphill	—	but	downwind	.
或者	超过	这	栅栏	和	上坡	—	但	顺风	.

或者翻过栅栏，向上坡方向——但要顺风。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈnoʊzɪŋ]

And	the	wind	at	his	back	increased	the	possibilities	of	the	plane	nosing
和	这	风	在	他的	后退	增加	这	可能性	的	这	飞机	嗅探

['oʊvər] [wen] [ɪts] [wiːlz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

over	when	its	wheels	sank	into	the	mud	.
超过	什么时候	它是	车轮	沉没	进入	这	泥	.

背风增加了飞机轮子陷入泥泞时机头朝下倾覆的可能性。

[bʌt; bət] ['lændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] [weɪ] ,

But	landing	up	the	hill	was	the	only	logical	way	,
但	降落	向上	这	爬坡道	曾是	这	仅有的	逻辑	方式	,

但降落在山顶是唯一合乎逻辑的方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ][tɔːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər][ðem; ðəm][hiː; hi]

for	the	trees	were	so	tall	that	if	he	approached	the	field	over	them	he
为了	这	树木	是	所以	高的	那	如果	他	接近	这	场地	超过	他们	他

[kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] .

could	not	settle	the	ship	to	the	ground	before	he	reached	the	fence	.
可以	不是	定居	这	船	到	这	地面	前	他	达到	这	栅栏	.

因为树木太高了，如果他越过树木接近田野，在到达栅栏之前，他无法将船停到地面上。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [glaidid] [ɪn] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['steɪbəlaɪzər] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]

He	cut	his	gun	and	glided	in	,	rolling	the	stabilizer	back	until	the	plane	was
他	切	他的	枪	和	滑翔	在	,	滚动	这	稳定器	后退	直到	这	飞机	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [teɪl] - ['hevi] .

decidedly	tail	-	heavy	.
绝对地	尾巴	-	重的	.

他收起枪，滑翔而入，向后倾斜机头，直到飞机明显尾部过重。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] , [ˌdaʊn'wɪnd] ,

He	came	in	on	a	long	glide	,	downwind	,
他	来了	在	在	一个	长的	滑行	,	顺风	,

他顺风滑翔而来，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	crossed	the	fence	at	five	feet	above	the	ground	,
和	交叉	这	栅栏	在	五	脚	多于	这	地面	,

他以离地五英尺的高度越过了围栏。

['gʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [spæz'mɑːdɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

gunning	his	motor	spasmodically	to	keep	the	ship	in	the	air	until	it	was
枪击	他的	发动机	间歇性地	到	保持	这	船	在	这	空气	直到	它	曾是

['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

over	the	fence	.
超过	这	栅栏	.

他断断续续地猛踩油门，让飞船保持在空中，直到飞过围栏。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['levər] [bæk] ['vaɪələntli] ,

He	cut	his	gun	,	jerking	the	lever	back	violently	,
他	切	他的	枪	,	抽搐	这	杠杆	后退	暴力	,

他割断了枪，猛地向后拉动枪栓。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] - [wiːl] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	pulled	his	control	-	wheel	back	into	his	stomach	with	both	hands	.
和	拉	他的	控制	-	车轮	后退	进入	他的	胃	和	两个都	双手	.

他双手将控制轮拉回腹部。

[ðə; ði] [pleɪn] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [splæʃ] ;

The	plane	settled	into	the	mud	with	a	soft	splash	;
这	飞机	定居	进入	这	泥	和	一个	柔软的	溅	;

飞机轻轻地落入泥地，溅起一片水花；

[ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [slæpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːt] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	mud	from	the	spinning	wheels	slapped	up	against	the	taut	fabric	of	the
这	泥	从	这	旋转	车轮	被掌掴	向上	反对	这	紧绷	织物	的	这

[wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækl] [laɪk][ðə; ði] ['splætərɪŋ] [ʌv; əv][heɪl][ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [ruːf] .

wings	with	a	crackle	like	the	splattering	of	hail	on	a	tin	roof	.
翅膀	和	一个	裂纹	喜欢	这	飞溅	的	冰雹	在	一个	锡	屋顶	.

旋转的车轮扬起的泥浆拍打在绷紧的机翼上，发出噼啪作响的声音，就像冰雹砸在铁皮屋顶上一样。

[ðə; ði] [mʌk] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərz][ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ]

The	muck	clutched	at	the	tires	and	dragged	them	down	;	the	plane	,	with
这	泥浆	紧握	在	这	轮胎	和	拖拽	他们	向下	;	这	飞机	,	和

[ðə; ði] ['flɪpərz] [hɑːrd][ʌp] ,

the	flippers	hard	up	,
这	脚蹼	难的	向上	,

泥浆紧紧抓住轮胎，将它们拖拽下去；飞机机翼紧紧抬起，

[riəd] [ɪts] [teɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [frʌnt]

reared	its	tail	off	the	ground	and	tried	to	bury	its	nose	into	the	mud	in	front
饲养	它是	尾巴	离开	这	地面	和	尝试	到	埋葬	它是	鼻子	进入	这	泥	在	正面

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

它翘起尾巴，试图把鼻子埋进前面的泥里。

[bʌt; bət] [nɪk] [slæmd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [daʊn]

but	Nick	slammed	the	throttle	open	before	the	propeller	was	far	enough	down
但	缺口	猛烈抨击	这	风门	打开	前	这	螺旋桨	曾是	远的	足够的	向下

[tuː; tə] [flɪk] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	flick	the	ground	.
到	轻弹	这	地面	.

但尼克在螺旋桨还没来得及触地之前就猛地打开了油门。

[ðə; ði] [prə'pelər] [blæst] [slæpt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] ,

The	propeller	blast	slapped	back	at	the	tail	,
这	螺旋桨	爆炸	被掌掴	后退	在	这	尾巴	,

螺旋桨产生的气流拍打在机尾上，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

but	at	the	same	time	it	pulled	forward	on	the	plane	,
但	在	这	相同的	时间	它	拉	向前	在	这	飞机	,

但与此同时，它也向前拉动了飞机。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ə'poʊzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	thus	created	forces	that	opposed	each	other	.
和	因此	创建	力量	那	反对	每个	其他	.

由此产生了相互对立的力量。

[waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [tendid] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪts] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wiːlz]

While	the	tail	tended	to	be	blown	down	into	its	proper	position	,	the	wheels
尽管	这	尾巴	倾向于	到	是	吹	向下	进入	它是	恰当的	位置	,	这	车轮

[wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [stʌk] ,

were	almost	stuck	,
是	几乎	卡住	,

尾翼虽然倾向于被风吹回原位，但车轮几乎卡住了。

[ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] [noʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['daʊnwərd] .

and	tended	to	nose	the	ship	downward	.
和	倾向于	到	鼻子	这	船	向下	.

并且船头往往会向下倾斜。

[ðə; ði] [teɪl] [rɪ'meɪnd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] — ['haɪər] [ðæn; ðən] ['nɔːrm(ə)l] [teɪk] - [ɔːf] [pə'zɪʃ(ə)n] —

The	tail	remained	four	feet	in	the	air	—	higher	than	normal	take	-	off	position	—
这	尾巴	剩余	四	脚	在	这	空气	—	更高	比	普通的	拿	-	离开	位置	—

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [pleɪn] [diː'seləˌreɪtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [seɪf] ['tæksiiŋ] .

and	gradually	the	plane	decelerated	to	a	pace	that	permitted	safe	taxying	.
和	逐步地	这	飞机	减速	到	一个	步伐	那	允许	安全的	滑行	.

飞机尾部仍然离地四英尺——比正常起飞位置更高——飞机逐渐减速到可以安全滑行的速度。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] ,

The	mud	was	so	deep	that	at	fifteen	hundred	revolutions	of	the	propeller	,
这	泥	曾是	所以	深的	那	在	十五	百	革命	的	这	螺旋桨	,

淤泥太深了，螺旋桨转了一千五百圈后，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['berli] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	ship	barely	crept	over	the	ground	.
这	船	仅仅	悄悄地爬	超过	这	地面	.

船几乎是匍匐在地。

“ [aɪv] [gʌmd] [θɪŋz] [naʊ] !
“ I've gummed things now !
“ 我已经 胶水 事物 现在 !

“我已经把东西粘住了！”

” [nɪk] ['mʌtəd] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɑ:pt] .
” Nick muttered , when the ship had stopped .
” 缺口 低声说道 , 什么时候 这 船 有 停止 .

“船停稳后，尼克低声说道。”

“ [wi:l] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['sʌmər] !
“ We'll never get out of this field before next summer !
“ 出色地 绝不 得到 出去 的 这 场地 前 下一个 夏天 !

“不到明年夏天，我们永远也出不了这个田地！”

[ðæt] ['breɪkmən] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] .
That brakeman will have to stay where he is .
那 制动员 将要 有 到 停留 在哪里 他 是 .

那名制动员必须待在原地。

” [bʌt; bət] , ['hoʊpləs] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] ,
” But , hopeless as he was of taking off from the field again ,
” 但 , 绝望 作为 他 曾是 的 采取 离开 从 这 场地 再次 ,

但是，尽管他再也无法离开球场，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['dʌgləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [taʊn] .
he left the Douglas in a corner of the field and hurried to town .
他 左边 这 道格拉斯 在 一个 角落 的 这 场地 和 慌忙 到 镇 .

他把道格拉斯汽车留在田野的一角，匆匆赶往镇上。

[hi:; hi] [went] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:poʊ] , [ænd; ənd] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .
He went first to the depot , and routed out the station agent .
他 去 第一的 到 这 仓库 , 和 路由 出去 这 车站 代理人 .

他先去了车站，把车站工作人员叫了出来。

“ [hwɛr] [ðə; ði] [men] [hu:] [gɑ:t] [hɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [rek] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Where're the men who got hurt in the train wreck ? ” he asked .
“ 在哪里 这 男人 WHO 得到 伤害 在 这 火车 破坏 ? ” 他 问 .

他问道：“火车事故中受伤的人在哪里？”

“ [aɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['erpleɪn] — [æn; ən] ['æmbjələns] — [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
“ I'm down here with an airplane — an ambulance — to take them to
“ 我是 向下 这里 和 一个 飞机 — 一个 救护车 — 到 拿 他们 到
[ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] . ”
a hospital . ”
一个 医院 . ”

“我带着一架飞机——一架救护车——来到这里，准备把他们送往医院。”

“ [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [pi:s] , ” [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [rɪ'plaɪd] .
“ Up the track a piece , ” the agent replied .
“ 向上 这 追踪 一个 片 , ” 这 代理人 回复 .

“沿着轨道往前走一小段，”经纪人回答道。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
“ The conductor walked back through the water and told us about ' em ,
“ 这 导体 步行 后退 通过 这 水 和 讲述 我们 关于 - 呃 ,

“指挥趟过水面，给我们讲述了他们的故事，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [heɪnt] ['nɑ:θɪn] - [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
but there haint nothin ' we can do about it . ”
但 那里 鬼魂 什么也没有 - 我们 能 做 关于 它 . ”

但我们对此无能为力。

“ [duː] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做?

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][boʊt] ? ”
Haven't you got a boat ? ”
还没有 你 得到 一个 船 ? ”

你没有船吗?

“ [noʊ] , [heɪnt][ə; eɪ][boʊt][ɪn] - .
“ No , haint a boat in McLearson .
“ 不 , 鬼魂 一个 船 在 - .

“不，在麦克利森有一艘船。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
The conductor ,
这 导体 ,

指挥家，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] [send][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [ðeə(r)] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]
he thought they'd send a seaplane down here for ' em — they're still up there in
他 想法 他们会 发送 一个 水上飞机 向下 这里 为了 - 呃 — 它们是 仍然 向上 那里 在
[ðə; ði] [kə'buːs] .
the caboose .
这 车尾 .

他以为他们会派水上飞机来接他们——结果他们还在车尾。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] - ['sʌ.fər.ɪn] - ['sʌθɪn] - [tuː] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['endʒɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]
I reckon that brakeman's sufferin ' suthin ' too , the way he got that engine on his
我 估计 那 - 遭受 - 苏辛 - 也 , 这 方式 他 得到 那 引擎 在 他的
[legz] !
legs !
腿 !

我估计那个制动员也挺痛苦的，看他腿上顶着发动机的样子!

['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] - [ðem; ðəm][legz] .
Wouldn't be surprised they'd have to amp'tate them legs .
不会 是 惊讶 他们会 有 到 - 他们 腿 .

如果他们不得不给他们的腿做隆腿手术，我一点也不会感到惊讶。

- , [tuː] ; ['hiːd] ['ɔːtə] [bɪn] [draʊnd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][gɑːt][aʊt]
Mirac'lous , too ; he'd oughtta been drowned , but somehow or other he got out
- , 也 ; 他会 应该 到过 溺水 , 但 不知何故 或者 其他 他 得到 出去
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['endʒɪn] !
from under that engine !
从 在下面 那 引擎 !

真是个奇迹；他本该被淹死的，但不知怎么的，他竟然从引擎底下逃了出来!

” [nɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” NICK looked at his watch .
” 缺口 看起来 在 他的 手表 .

尼克看了看手表。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm][ɪn]
He had consumed an hour and twenty - five minutes of precious time in
他 有 消耗 一个 小时 和 二十 - 五 分钟 的 宝贵的 时间 在
['getɪŋ] [tuː; tə] - ;
getting to McLearson ;
获得 到 - ;

他花了整整一个小时二十五分钟的宝贵时间才到达麦克莱尔森那里;

['oʊnli] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'maʊnt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] ,
only **slightly** **more** **than** **that** **amount** **remained** **before** **darkness** **,**
仅有的 轻微地 更多的 比 那 数量 剩余 前 黑暗 ,

天黑前只剩下比这个量略多一点的东西了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [naɪt] :
and **at** **all** **costs** **he** **must** **be** **in** **the** **air** **before** **night** **:**
和 在 全部 成本 他 必须 是 在 这 空气 前 夜晚 :

他必须在天黑前无论如何都要升空:

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['æftər] [dʌsk] — [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðen] .
he **knew** **that** **he** **would** **never** **get** **out** **of** **the** **field** **after** **dusk** **—** **if** **he** **did** **then** **.**
他 知道 那 他 会 绝不 得到 出去 的 这 场地 后 黄昏 — 如果 他 做过 然后 .

他知道，如果天黑后他能离开田地，那他肯定就出不来了。

“ [gɑːt][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
“ **Got** **a** **hand** **-** **car** **around** **here** **?**
“ 得到 一个 手 - 车 大约 这里 ?

“这附近有手推车吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
” **he** **asked** **the** **agent** **.**
” 他 问 这 代理人 .

他问经纪人。

“ ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːr] — [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðæt] .
“ **Nothin** **'** **but** **a** **push** **-** **car** **—** **you** **couldn't** **do** **no** **good** **with** **that** **.**
“ 什么也没有 - 但 一个 推 - 车 — 你 不能 做 不 好的 和 那 .

“除了手推车什么也做不了——那玩意儿根本没用。”

[ðə; ði] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **water'd** **come** **up** **over** **the** **top** **of** **it** **.**
这 水 来 向上 超过 这 顶部 的 它 .

水已经漫过它的顶部了。

[wiː; wi] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] ,
We **thought** **o** **'** **that** **,**
我们 想法 o - 那 ,

我们考虑过这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [wiːd] [draʊnd] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [θruː] [ɑːn]
but **we** **knew** **we'd** **drownd** **them** **fellers** **if** **we** **tried** **to** **bring** **'** **em** **through** **on**
但 我们 知道 我们会 溺水 他们 伙计们 如果 我们 尝试 到 带来 - 呃 通过 在
[ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːr] . ”
a **push** **-** **car** **.** **”**
一个 推 - 车 . ”

但我们知道，如果我们试图用手推车把他们运过去，我们会把他们淹死的。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Where** **is** **it** **?**
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər] [ðoʊz] [men] .
We're **going** **after** **those** **men** **.**
是 去 后 那些 男人 .

我们要追捕那些人。

[ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
Is **a** **doctor** **up** **there** **with** **them** **?** **”**
是 一个 医生 向上 那里 和 他们 ? ”

上面有医生吗?

“ [ʃʊr] , [ðeɪz] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌp][ðer; ðər] — [wɔːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
“ **Sure , they's a doctor up there — walked up through the water .**
“ 当然 , 他们是 一个 医生 向上 那里 — 步行 向上 通过 这 水 .

“当然，上面有一位医生——他趟过水上来。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːr] . ”
But I'm a - tellin ' you , you can't do no good with a push - car . ”
但 我是 一个 - 告诉 - 你 , 你 不能 做 不 好的 和 一个 推 - 车 . ”

但我告诉你，推车是干不了什么好事的。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Get it !**
“ 得到 它 !

“得到它！

” [nɪk] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə] [ə'beɪ] .
” **Nick snapped , and the agent moved with alacrity to obey .**
” 缺口 啪啪 , 和 这 代理人 已搬 和 敏捷 到 服从 .

尼克厉声喝道，特工立刻行动起来，服从命令。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [nɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jaːdz] .
While he was gone Nick looked around the yards .
尽管 他 曾是 已消失 缺口 看起来 大约 这 码 .

他离开后，尼克在院子里四处看了看。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][taɪz] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] [weɪt] .
A pile of ties stood back of one switch , and he estimated their weight .
一个 桩 的 领带 站立 后退 的 一 转变 , 和 他 估计的 他们的 重量 .

一架道岔后面堆放着一堆领带，他估算了一下它们的重量。

“ [naʊ] , ['mɪstər] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ **Now , Mister , ” he told the agent , when the man returned ,**
“ 现在 , 先生 , ” 他 讲述 这 代理人 , 什么时候 这 男人 返回 ,

“先生，”当那人回来时，他对特工说道。

“ [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊd] [ðɪs] [kɑːr][wɪð; wɪθ][taɪz][soʊ][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]
“ **we're going to load this car with ties so the tops of them are out of**
“ 是 去 到 加载 这 车 和 领带 所以 这 最高额 的 他们 是 出去 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“我们要在这辆车里装满扎带，让扎带顶部露出水面。”

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ]['æftər] [ðoʊz] [men] !
and we're going after those men !
和 是 去 后 那些 男人 !

我们要追捕那些人！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] ?
Are you good at pushing ?
是 你 好的 在 推动 ?

你擅长推吗?

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
” **In spite of his objections and his insistence that it could not be**
” 在 尽管如此 的 他的 反对意见 和 他的 坚持 那 它 可以 不是 是
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

尽管他反对并坚持认为这件事无法完成，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [helpt] [nɪk] [paɪl] [tuː] ['leər] [ʌv; əv][taɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd] - [kɑːr] ,

the	agent	helped	Nick	pile	two	layers	of	ties	upon	the	hand	-	car	,
这	代理人	帮助	缺口	桩	二	层	的	领带	之上	这	手	-	车	,

经纪人帮尼克把两层领带堆在手推车上，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][meɪn] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] .

and	together	they	pushed	it	up	the	main	track	toward	the	wreck	.
和	一起	他们	推动	它	向上	这	主要的	追踪	朝向	这	破坏	.

他们一起把它推到主轨道上，朝着残骸的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][best] , [ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːgres] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ;

It	was	,	at	best	,	a	slow	progress	that	they	made	;
它	曾是	,	在	最好的	,	一个	慢的	进步	那	他们	制成	;

他们取得的进展充其量只能说是缓慢的；

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ðə; ði][taɪz] ,

at	times	the	water	rose	so	high	that	it	floated	the	ties	,
在	时代	这	水	玫瑰	所以	高的	那	它	漂浮	这	领带	,

有时水位上涨得很高，甚至把系绳都冲了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd]

and	when	that	occurred	one	of	them	climbed	up	upon	the	stack	and
和	什么时候	那	发生	一	的	他们	攀登	向上	之上	这	堆	和

['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

weighted	it	down	.
加权	它	向下	.

当这种情况发生时，其中一人爬上柴堆，用重物压住它。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [kʌts] [ænd; ənd]['oʊvər] [fɪlz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði]

They	pushed	through	cuts	and	over	fills	,	all	of	them	invisible	under	the
他们	推动	通过	削减	和	超过	填充	,	全部	的	他们	无形的	在下面	这

['mɜːrki] ['wɔːtər] ,

murky	water	,
浑浊的	水	,

他们奋力穿过一道道沟渠和填海区，所有这些都淹没在浑浊的水下，肉眼无法看见。

[ænd; ənd]['æftər]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] .

and	after	forty	minutes	arrived	at	the	rear	of	the	caboose	.
和	后	四十	分钟	到达的	在	这	后部	的	这	车尾	.

四十分钟后，到达了守车的尾部。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [weɪvd] [tuː; tə] [nɪk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

Two	of	the	men	who	had	waved	to	Nick	were	standing	on	the	platform
二	的	这	男人	WHO	有	挥手	到	缺口	是	常设	在	这	平台

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	the	car	waiting	for	him	.
的	这	车	等待	为了	他	.

向尼克挥手的两名男子正站在车厢平台上等着他。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

One	of	them	wore	the	cap	of	a	railroad	conductor	;	the	other	was
一	的	他们	穿着	这	帽	的	一个	铁路	导体	;	这	其他	曾是

[drest] [ɪn] ['bɪznəs] [kloʊðz] .

dressed	in	business	clothes	.
穿着	在	商业	衣服	.

其中一人戴着铁路列车员的帽子；另一人穿着商务服装。

“ [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːktər] ?

“	You	the	doctor	?
“	你	这	医生	?

“你是医生吗？”

” [nɪk] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['ædɪd] : “ [aɪ]['lændɪd][maɪ] [ʃɪp]
” **Nick** **asked** **the** **latter** **,** **and** **without** **awaiting** **a** **reply** **added** **:** **“** **I** **landed** **my** **ship**
” 缺口 问 这 后者 , 和 没有 等待中 一个 回复 额外 : “ 我 登陆 我的 船
[æt; ət] - .
at **McLearson** **.**
在 - .

尼克问了后者，不等对方回答就补充道：“我的船在麦克利尔森降落了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
As **soon** **as** **we** **get** **the** **men** **on** **board** **it** **I'll** **have** **them** **to** **a**
作为 很快 作为 我们 得到 这 男人 在 木板 它 患病的 有 他们 到 一个
['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] — [ɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf]
hospital **in** **Little** **Rock** **within** **forty** **-** **five** **minutes** **—** **or** **kill** **them** **trying** **to** **get** **off**
医院 在 小的 岩石 之内 四十 - 五 分钟 — 或者 杀 他们 尝试 到 得到 离开
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

一旦我们把这些人送上飞机，我会在四十五分钟内把他们送到小石城的医院——或者让他们在起飞时丧命。

” ['dɑːktər] ['mæθiːz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stʌmpi] [mæn] , [stɪl] ['veri] [wet][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː]
” **Doctor** **Matthies** **,** **a** **short** **,** **stumpy** **man** **,** **still** **very** **wet** **from** **his** **walk** **through**
” 医生 马蒂斯 , 一个 短的 , 矮墩墩 男人 , 仍然 非常 湿的 从 他的 走 通过
[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [taʊn] ,
the **water** **from** **town** **,**
这 水 从 镇 ,

“马蒂斯医生，一个矮胖的男人，从镇上趟水过来后，身上还湿漉漉的。”

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
introduced **himself** **.**
介绍 他自己 .

做了自我介绍。

“ [wiːd] [kɪl] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr]
“ **We'd** **kill** **the** **brakeman** **if** **we** **tried** **to** **take** **him** **to** **town** **on** **a** **hand** **-** **car**
“ 我们会 杀 这 制动员 如果 我们 尝试 到 拿 他 到 镇 在 一个 手 - 车
[θruː] [ðɪs] ['wɔːtər] ,
through **this** **water** **,**
通过 这 水 ,

“如果我们试图用手推车把制动员运过这片水域到镇上，我们会把他弄死的。”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
“ **We** **thought** **of** **trying** **that** **,** **but** **he's** **too** **weak** **to** **be** **moved** **with** **safety** **.**
“ 我们 想法 的 尝试 那 , 但 他是 也 虚弱的 到 是 已搬 和 安全 .

“我们考虑过这样做，但他太虚弱了，无法安全移动。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] — ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
He **ought** **to** **be** **in** **a** **hospital** **—** **quickly** **;** **but** **we** **can't** **take** **him** **there**
他 应该 到 是 在 一个 医院 — 迅速地 ; 但 我们 不能 拿 他 那里
[ɑːn]['eni][hænd] - [kɑːr] ! ”
on **any** **hand** **-** **car** **!** **”**
在 任何 手 - 车 ! ”

他应该尽快被送进医院；可是我们不可能用手推车把他送过去！

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] !
“ **That's** **what** **I** **been** **a** **-** **tellin** **'** **him** **all** **the** **way** **out** **here** **!**
“ 那就是 什么 我 到过 一个 - 告诉 - 他 全部 这 方式 出去 这里 !

“我一路都在跟他说这个！”

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [sed] [rɪ'zentfəli] .
" **the** **station** **agent** **said** **resentfully** **.**
" 这 车站 代理人 说 怨恨地 .

"车站工作人员愤愤不平地说。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [laɪk][wʌn][tuː; tə] — "
" **But** **he** **don't** **seem** **like** **one** **to** **—** **"**
" 但 他 不 似乎 喜欢 一 到 — "

"但他看起来不像那种——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

"住口!

" [nɪk] [bɑːrkt] .
" **Nick** **barked** **.**
" 缺口 吠叫 .

"尼克叫道。"

" ['dɑːktər] ['mæθiːz] , [aɪ]['lændɪd][dʒʌst][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] .
" **Doctor** **Matthies** **,** **I** **landed** **just** **as** **close** **to** **the** **wreck** **as** **I** **could** **get** **.**
" 医生 马蒂斯 , 我 登陆 只是 作为 关闭 到 这 破坏 作为 我 可以 得到 .

"马蒂斯医生，我尽可能地靠近残骸着陆了。"

[ðɪs] [hænd] - [kɑːr][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði][men][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
This **hand** **-** **car** **is** **the** **only** **way** **to** **get** **the** **men** **to** **my** **ship** **.**
这 手 - 车 是 这 仅有的 方式 到 得到 这 男人 到 我的 船 .

这辆手推车是把人送到我船上的唯一方法。

[ɪf] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kɑːnt][biː; bi] [muːvd] ,
If **the** **brakeman** **can't** **be** **moved** **,**
如果 这 制动员 不能 是 已搬 ,

如果制动员无法移动，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [taʊn] .
suppose **you** **stay** **here** **with** **him** **and** **I'll** **take** **the** **others** **to** **town** **.**
认为 你 停留 这里 和 他 和 患病的 拿 这 其他的 到 镇 .

假设你留在这里陪他，我带其他人进城。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] — ['itl] [biː; bi][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] —
I've **got** **to** **hurry** **—** **it'll** **be** **dark** **in** **a** **little** **while** **and** **I'll** **have** **—**
我已经 得到 到 匆忙 — 它将 是 黑暗的 在 一个 小的 尽管 和 患病的 有 —

我得快点——一会儿天就黑了，我就——

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'buːs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
" **A** **woman's** **wail** **inside** **the** **caboose** **startled** **him** **.**
" 一个 女性的 哀号 里面 这 车尾 惊慌 他 .

"车厢尾部传来女人的哭喊声，吓了他一跳。"

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [graunz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][men] .
He **heard** **the** **groans** **of** **one** **of** **the** **injured** **men** **.**
他 听到 这 呻吟 的 一 的 这 受伤 男人 .

他听到其中一名受伤男子的呻吟声。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
" **What** **the** **hell** **!**
" 什么 这 地狱 !

"我勒个去!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

“ [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [aʊt] [hɪr] [tuː] ? ”
“ Is a woman out here too ? ”
“ 是 一个 女士 出去 这里 也 ? ”

“这里也有女人吗？”

“ [ðə; ðɪ] - ['dɔːtər] , ” ['dɑːktər] ['mæθiːz] [rɪ'plaɪd] .
“ The brakeman's daughter , ” Doctor Matthies replied .
“ 这 - 女儿 , ” 医生 马蒂斯 回复 .

“是列车员的女儿，”马蒂斯医生回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][wɜːrd] .
“ She came out with me as soon as we got word .
“ 她 来了 出去 和 我 作为 很快 作为 我们 得到 单词 .

“我们一接到消息，她就和我一起出来了。”

['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] — [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] .
Couldn't keep her at home — insisted on coming .
不能 保持 她 在 家 — 坚持 在 未来 .

没办法让她待在家里——她坚持要来。

[ʃiː; ʃi] [weidid] [aʊt] [θruː] [ðæt] ['wɔːtər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
She waded out through that water right behind me !
她 涉水 出去 通过 那 水 正确的 在后面 我 !

她从我身后的水里趟了出来！

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd]
” JUST at that moment the girl came to the doorway of the car and
” 只是 在 那 片刻 这 女孩 来了 到 这 门口 的 这 车 和
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

就在这时，女孩走到车门前站了起来。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] .
a handkerchief clutched in her hands , looking at the four men .
一个 手帕 紧握 在 她 双手 , 寻找 在 这 四 男人 .

她手里紧紧攥着手帕，看着那四个男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['broʊkənli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['trædʒədi] , [nɪk]
She was sobbing brokenly ; there was about her a note of tragedy , Nick
她 曾是 啜泣 破碎地 ; 那里 曾是 关于 她 一个 笔记 的 悲剧 , 缺口
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她泣不成声，尼克心想，她身上散发着一股悲剧的气息。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['fɔːrtɪtuːd] .
but at the same time fortitude .
但 在 这 相同的 时间 坚韧 .

但同时也要有坚韧不拔的精神。

[θruː] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Through tear - filled eyes she looked quickly from one man to the other .
通过 撕 - 已填 眼睛 她 看起来 迅速地 从 一 男人 到 这 其他 .

她泪眼婆娑地迅速地从这两个男人看向另一个男人。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Can't you do something ?
“ 不能 你 做 某物 ?

你就不能做点什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
" **she** **choked** **.**
" 她 窒息 .

她哽咽了。

" [dəunt][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
" **Don't** **just** **let** **him** **lie** **there** **like** **that** **and** **suffer** **and** **—** **and** **—** **"**
" 不 只是 让 他 说谎 那里 喜欢 那 和 遭受 和 — 和 — "

"别就让他那样躺在那儿受苦，而且——而且——"

" [wiːl] [duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] , [mɪs] ['rɪtʃərdsən] , " ['dɑːktər] ['mæθiːz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]
" **We'll** **do** **everything** **we** **can** **,** **Miss** **Richardson** **,** **"** **Doctor** **Matthies** **assured** **her**
" 出色地 做 一切 我们 能 , 错过 理查森 , " 医生 马蒂斯 保证 她
['greɪvli] .
gravely **.**
严重地 .

"我们会尽一切努力，理查森小姐，"马蒂斯医生严肃地向她保证。

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] .
" **Try** **not** **to** **worry** **about** **your** **father** **.**
" 尝试 不是 到 担心 关于 你的 父亲 .

"尽量不要担心你父亲。"

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" **He** **went** **with** **her** **back** **into** **the** **car** **.**
" 他 去 和 她 后退 进入 这 车 .

他陪她回到了车里。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **What** **about** **the** **others** **?**
" 什么 关于 这 其他的 ?

"其他人呢？"

" [nɪk] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **Nick** **asked** **the** **conductor** **.**
" 缺口 问 这 导体 .

尼克问指挥。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bædli][hɜːrt] ? "
" **Are** **they** **badly** **hurt** **?** **"**
" 是 他们 糟糕 伤害 ? "

"他们伤得很重吗？"

" [bɜːrn] , ['moʊstli] .
" **Burns** **,** **mostly** **.**
" 烧伤 , 大多 .

"主要是烧伤。"

[ðə; ði] ['hɔːgˌhɛd] [hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] ,
The **hoghead** **has** **a** **broken** **arm** **,**
这 猪头 有 一个 破碎的 手臂 ,

猪头断了一条胳膊，

[bʌt; bət][dɑːk][set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hiːz] ['restɪŋ] ['prɪti] ['iːzi] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
but **Doc** **set** **it** **for** **him** **and** **he's** **resting** **pretty** **easy** **now** **,** **I** **guess** **.**
但 医生 放 它 为了 他 和 他是 休息 漂亮的 简单的 现在 , 我 猜测 .

但医生已经帮他安排好了，我想他现在应该休息得很安稳了。

-	—	[ðæts]	[ðə; ði]['faɪərmən]	—	[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]	[haɪ]	[saɪd]	[wen]	[ðə; ði]['endʒɪn]	[went]
Tallowpot	**—**	**that's**	**the**	**fireman**	**—**	**was**	**on**	**the**	**high**	**side**	**when**	**the**	**engine**	**went**
-	—	那就是	这	消防队员	—	曾是	在	这	高的	边	什么时候	这	引擎	去

['oʊvər] .
over	**.**
超过	.

塔洛波特——那就是消防员——当时在高处，引擎翻了。

[hi:; hi][gɑ:t] [bə:nd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɑ:t][bæd] .
He	**got**	**burned**	**some**	**,**	**but**	**not**	**bad**	**.**
他	得到	烧伤	一些	,	但	不是	坏的	.

他被烫伤了，但伤势不重。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]	['rʌnɪŋ]	[sloʊ]	—	['wɔ:tər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ;
We	**were**	**running**	**slow**	**—**	**water**	**up**	**to**	**the**	**axles**	**of**	**the**	**drivers**	**;**
我们	是	跑步	慢的	—	水	向上	到	这	车轴	的	这	司机	;

我们行驶得很慢——水淹到了驱动轮的轮轴；

[aɪ][dəunt]	[si:]	[jet]	[waɪ]	[ɔ:l][ʌv; əv]	-	[ɪm]	[wə:nt, weənt]	[draʊnd]	. . . .
I	**don't**	**see**	**yet**	**why**	**all**	**of**	**'**	**em**	**weren't**	**drowned**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	不	看	然而	为什么	全部	的	-	呃	不是	溺水	.	.	.	.

我至今仍不明白为什么他们没有全部溺水身亡……

[dæm]	[ðɪs]	[reɪn] !
Damn	**this**	**rain**	**!**
该死	这	雨	!

该死的雨！

" ['dɑ:ktər]	['mæθi:z]	[ɪ'mɜ:rdʒd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[kə'bu:s] .
"	**Doctor**	**Matthies**	**emerged**	**from**	**the**	**caboose**	**.**
"	医生	马蒂斯	出现	从	这	车尾	.

马蒂斯医生从车尾走了出来。

"	['rɪtʃərdsən]	[ɪz]	['laɪkli]	[tu:; tə][daɪ][æt; ət]	['eni]	[taɪm] ,	"	[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]	['wɪspər] .
"	**Richardson**	**is**	**likely**	**to**	**die**	**at**	**any**	**time**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	理查森	是	可能	到	死	在	任何	时间	,	"	他	讲述	他们	在	一个	耳语	.

"理查森随时都可能死去，"他低声告诉他们。

" [aɪm]	[ʃʊr]	[hi:; hi][kɑ:nt][læst]	[tu:]	[mɔ:r]	['aʊərz]	[ən'les]	[wi:; wi][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .
"	**I'm**	**sure**	**he**	**can't**	**last**	**two**	**more**	**hours**	**unless**	**we**	**get**	**him**	**to**	**a**	**hospital**	**.**
"	我是	当然	他	不能	最后的	二	更多的	小时	除非	我们	得到	他	到	一个	医院	.

"我确信，如果我们不把他送到医院，他撑不过两个小时了。"

['hi:z]	['lu:zɪŋ]	[blʌd]	, [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt]	[help]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	— [ænd; ənd]	[ʃi:z]	['wɪlɪŋ]	[tu:; tə][rɪsk]
He's	**losing**	**blood**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**help**	**him**	**much**	**—**	**and**	**she's**	**willing**	**to**	**risk**
他是	输	血	,	和	我	不能	帮助	他	很多	—	和	她是	愿意的	到	风险

[ˌaɪ 'ti:] .
it	**.**
它	.

他正在失血过多，我帮不了他什么忙——而她却愿意冒这个险。

[hi:; hi][wɔ:nt][daɪ]	['eni]	['kwɪkər] ,	[aɪ]	[sə'poʊz] ,	[ɑ:n]	[ðæt]	[hænd] -	[kɑ:r][ðæn; ðən]	[hi:; hi]	[wɪl]	['laɪɪŋ]	[ɪn]
He	**wont**	**die**	**any**	**quicker**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**on**	**that**	**hand**	**-**	**car**	**than**	**he**	**will**	**lying**	**in**
他	惯于	死	任何	更快	,	我	认为	,	在	那	手	-	车	比	他	将要	说谎	在

[ðer; ðər] .
there	**.**
那里	.

我想，他坐手推车死的速度应该不会比躺在那里死得更快吧。

[lets]	[traɪ][tu:; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə'lɔ:ŋ]	—	[wi:; wi]	[maɪt]	[seɪv]	[hɪm; ɪm] . "
Let's	**try**	**to**	**take**	**him**	**along**	**—**	**we**	**might**	**save**	**him**	**.**	**"**
我们来吧	尝试	到	拿	他	沿着	—	我们	可能	节省	他	.	"

我们试着把他带走吧——或许能救他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] .
“ All right , ” said Nick .
“ 全部 正确的 , ” 说 缺口 .

“好吧，”尼克说。

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrɪtʃərdsən] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ I'd like to speak to Miss Richardson a moment .
“ ID 喜欢 到 说话 到 错过 理查森 一个 片刻 .

“我想和理查森小姐单独谈谈。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɔːftli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
” He called softly to her , and she came out to the platform .
” 他 称为 轻轻 到 她 , 和 她 来了 出去 到 这 平台 .

他轻声呼唤她，她便走到了站台上。

“ [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][æt; ət] - , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
“ My ship is stuck in the mud at McLearson , ” he told her ,
“ 我的 船 是 卡住 在 这 泥 在 - , ” 他 讲述 她 ,

“我的船在麦克利尔森的泥潭里搁浅了，”他告诉她。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][men][juː; jʊ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ and I'll need all the men you can get for me .
“ 和 患病的 需要 全部 这 男人 你 能 得到 为了 我 .

“我需要你能为我找到的所有男人。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [taʊn] [aʊt][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
I want you to hurry back to town and get all the men in town out to my ship .
我 想 你 到 匆忙 后退 到 镇 和 得到 全部 这 男人 在 镇 出去 到 我的 船 .

我希望你赶紧回城里，把城里所有的男人都叫到我的船上来。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .
It's in a field on the north side .
它是 在 一个 场地 在 这 北 边 .

它在北侧的田野里。

[naʊ] [ˈhɜːri] .
Now hurry .
现在 匆忙 .

快点。

” [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The girl nodded .
” 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [juː; jʊ] [ˈhɜːri] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
“ You hurry , too , ” she said , and stepping down into the water ,
“ 你 匆忙 , 也 , ” 她 说 , 和 步进 向下 进入 这 水 ,

“你也快点，”她说着，走下台阶，走进了水中。

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .
she started out along the track .
她 开始 出去 沿着 这 追踪 .

她沿着轨道出发了。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['ɪndʒərd] [men] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [tɑːp]

ONE	at	a	time	the	three	injured	men	were	carried	out	and	placed	on	top
一	在	一个	时间	这	三	受伤	男人	是	携带	出去	和	放置	在	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hænd] - [kɑːr] .

of	the	ties	upon	the	hand	-	car	.
的	这	领带	之上	这	手	-	车	.

三名伤员被一个接一个地抬出来，放在手推车上的枕木上。

[ðə; ði] ['endʒinmæn] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['terəb(ə)l] [peɪn] ,

The	enginemen	were	able	to	sit	up	,	although	in	terrible	pain	,
这	轮机员	是	有能力的	到	坐	向上	,	虽然	在	糟糕的	疼痛	,

虽然疼痛难忍，但机车司机们还是能够坐起来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	one	of	them	was	placed	at	each	end	of	the	car	.
和	一	的	他们	曾是	放置	在	每个	结尾	的	这	车	.

其中一人放置在汽车的两端。

['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] ['breɪkmən] , [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Richardson	,	the	brakeman	,	was	laid	between	them	,	and	covered	with	what
理查森	,	这	制动员	,	曾是	铺设	之间	他们	,	和	涵盖	和	什么

['blæŋkits] [ænd; ənd] [koʊts] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] .

blankets	and	coats	were	available	.
毯子	和	外套	是	可用的	.

列车员理查森被夹在他们中间，身上盖着能找到的所有毯子和外套。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [wɜːr; wər] [læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [smɔːl] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	ends	of	the	ties	were	lashed	together	with	some	small	rope	that	was
这	结束	的	这	领带	是	鞭打	一起	和	一些	小的	绳索	那	曾是

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'buːs] ,

found	in	the	caboose	,
成立	在	这	车尾	,

绳子的末端用在车厢尾部找到的一根小绳子绑在了一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ræft] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [wen] ['haɪər] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

making	a	raft	that	could	not	break	up	when	higher	water	was	reached	.
制作	一个	筏	那	可以	不是	休息	向上	什么时候	更高	水	曾是	达到	.

制造一种即使遇到更高水位也不会解体的木筏。

['sloʊli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

Slowly	,	for	the	water	was	rising	and	was	higher	than	when	the
缓慢地	,	为了	这	水	曾是	上升	和	曾是	更高	比	什么时候	这

['aʊtbaʊnd] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

outbound	trip	had	been	made	,
出站	旅行	有	到过	制成	,

慢慢地，因为水位不断上涨，比我们出发时的水位还要高。

[nɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [hænd] - [kɑːr]

Nick	and	the	conductor	and	the	station	agent	started	pushing	the	hand	-	car
缺口	和	这	导体	和	这	车站	代理人	开始	推动	这	手	-	车

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

along	the	track	.
沿着	这	追踪	.

尼克、列车员和车站工作人员开始沿着轨道推着手推车。

['dɑːktər] ['mæθiːz] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɚdsənz]

Doctor	Matthies	rode	upon	the	car	,	watching	the	ebb	and	flow	of	Richardson's
医生	马蒂斯	骑	之上	这	车	,	观看	这	落潮	和	流动	的	理查森的

[pʌls] [wɪð; wɪθ] [tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

pulse	with	tense	concentration	.
脉冲	和	紧张	专注	.

马蒂斯医生坐在车上，全神贯注地观察着理查森的脉搏起伏。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ]['drɪz(ə)l] ,

The	rain	,	which	had	fallen	most	of	the	morning	in	a	slow	drizzle	,
这	雨	,	哪个	有	倒下	最多	的	这	早晨	在	一个	慢的	细雨	,

上午大部分时间都下着毛毛细雨，

[hæd; həd] ['si:st] [ə'baʊt] ['mɪdˌæftə'nʊn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [ə'gen] , ['drɪblɪŋ] [daʊn]

had	ceased	about	midafternoon	;	but	now	it	commenced	again	,	dribbling	down
有	停止	关于	下午	;	但	现在	它	开始	再次	,	运球	向下

[frʌm; frəm] ['loʊɝd] [klaʊdz] .

from	lowered	clouds	.
从	降低	云	.

下午时分雨势已停止；但现在雨势又开始减弱，从低垂的云层中淅淅沥沥地下了下来。

[nɪk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['weðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [fiərɪŋ] [ðæt] [fɑ:g] [maɪt] [set][ɪn][æz; əz] [dʌsk]

Nick	watched	the	weather	apprehensively	,	fearing	that	fog	might	set	in	as	dusk
缺口	观看	这	天气	忧心忡忡地	,	害怕	那	多雾路段	可能	放	在	作为	黄昏

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

尼克忧心忡忡地观察着天气，担心黄昏临近时会起雾。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑ:r][ðə; ði] [θri:] [men] [wɔ:kt] [ɪn]['wɔ:tər] [ðæt] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

As	they	pushed	the	car	the	three	men	walked	in	water	that	came	almost	to
作为	他们	推动	这	车	这	三	男人	步行	在	水	那	来了	几乎	到

[ðer; ðər][hɪps] .

their	hips	.
他们的	臀部	.

三人推着车，在几乎齐腰深的水中行走。

[ðer; ðər][koʊt] [sli:vz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəli] ,

Their	coat	sleeves	,	being	in	water	almost	continually	,
他们的	外套	袖子	,	存在	在	水	几乎	持续	,

他们的外套袖子几乎一直浸泡在水中，

[soʊkt] [ʌp] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][dreɪn] [daʊn] [ə'genst] [ðer; ðər]['bɑ:dɪz] , ['brɪŋɪŋ] ['i:v(ə)n]

soaked	up	moisture	and	let	it	drain	down	against	their	bodies	,	bringing	even
浸泡过	向上	水分	和	让	它	流走	向下	反对	他们的	身体	,	带来	甚至

[mɔ:r] [dɪs'kʌmfərt] .

more	discomfort	.
更多的	不适	.

它们吸收了水分，然后让水分顺着身体流下来，带来更大的不适感。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [taɪz] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fi:t] ,

They	stumbled	for	a	footing	on	the	submerged	ties	below	their	feet	,
他们	踉跄	为了	一个	立足点	在	这	湮	领带	以下	他们的	脚	,

他们踉跄跄地在脚下被淹没的铁轨上寻找立足点。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	more	than	once	one	of	them	would	have	fallen	if	he	had	been
和	更多的	比	一次	一	的	他们	会	有	倒下	如果	他	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][taɪz] ,

unable	to	grasp	the	ropes	that	bound	the	ties	,
无法	到	抓牢	这	绳索	那	边界	这	领带	,

而且不止一次，如果他抓不住捆绑他们的绳子，他们中的一个就会摔下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .

and	thus	support	himself	more	firmly	.
和	因此	支持	他自己	更多的	牢牢	.

因此他可以更加稳固地支撑自己。

['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wʌn]['oʊnli][baɪ]['tɔːrtʃər] ;

Progress	**through**	**the**	**water**	**was**	**won**	**only**	**by**	**torture**	**;**
进步	通过	这	水	曾是	韩元	仅有的	经过	酷刑	;

只有通过酷刑才能在水中取得进展;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['stæmɪnə][ænd; ənd][taɪm][ə'loʊn][kʊd; kəd][wɪn] .

it	**was**	**an**	**ordeal**	**in**	**which**	**stamina**	**and**	**time**	**alone**	**could**	**win**	**.**
它	曾是	一个	考验	在	哪个	耐力	和	时间	独自的	可以	赢	.

这是一场只有毅力和时间才能取胜的考验。

['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['stæmɪnə][ænd; ənd][taɪm]['oʊnli] [kʊd; kəd][wɪn] .

Progress	**through**	**the**	**water**	**was**	**an**	**ordeal**	**in**	**which**	**stamina**	**and**	**time**	**only**	**could**	**win**	**.**
进步	通过	这	水	曾是	一个	考验	在	哪个	耐力	和	时间	仅有的	可以	赢	.

在水中前进是一项严峻的考验，只有耐力和时间才能带来胜利。

[ɔːl] [θriː] [men][wɜːr; wər]['taɪərd] , [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][mæn][frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][hænd]

All	**three**	**men**	**were**	**tired**	**,**	**Nick**	**and**	**the**	**station**	**man**	**from**	**pushing**	**the**	**hand**
全部	三	男人	是	疲劳的	,	缺口	和	这	车站	男人	从	推动	这	手

- [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ;

-	**car**	**to**	**the**	**wreck**	**;**
-	车	到	这	破坏	;

三人都很累，尼克和车站工作人员是因为推着手推车到事故现场而累坏了;

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	**conductor**	**from**	**his**	**walk**	**to**	**McLearson**	**to**	**report**	**the**	**accident**	**.**
这	导体	从	他的	走	到	-	到	报告	这	事故	.

列车员步行前往麦克利尔森报告了这起事故。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['leɪbərd] [θruː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

For	**nearly**	**an**	**hour**	**they**	**labored**	**through**	**the**	**rising**	**water**	**,**	**saying**	**little**	**to**	**each**	**other**	**,**
为了	几乎	一个	小时	他们	辛勤劳作	通过	这	上升	水	,	说	小的	到	每个	其他	,

在不断上涨的洪水中艰难跋涉了近一个小时，他们几乎没怎么说话。

[iːtʃ] [bent][ə'pɑːn] [kən'sɝːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

each	**bent**	**upon**	**conserving**	**his**	**strength**	**until**	**the**	**goal**	**was**	**reached**	**.**
每个	弯曲	之上	保护	他的	力量	直到	这	目标	曾是	达到	.

每个人都竭尽全力保存体力，直到达成目标。

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði]['wɔːtər] [læpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['leɪər][ʌv; əv][taɪz] ,

At	**times**	**the**	**water**	**lapped**	**at**	**the**	**top**	**layer**	**of**	**ties**	**,**
在	时代	这	水	圈速	在	这	顶部	层	的	领带	,

有时水会漫过最上层的系绳，

['ɔːlmoʊst] ['floʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [roʊd][ðer; ðər]

almost	**floating**	**them**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**four**	**men**	**who**	**rode**	**there**	.
几乎	漂浮的	他们	在	尽管如此	的	这	重量	的	这	四	男人	WHO	骑	那里	.

:
.

尽管有四名男子骑马经过，重量不轻，但它们几乎是漂浮在水面上的。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['diːpəst] , [æz; əz] [wen] ['krɔːsɪŋ] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

When	**the**	**water**	**was**	**at**	**its**	**deepest**	**,**	**as**	**when**	**crossing**	**fills**	**in**	**the**	**railroad**	**,**
什么时候	这	水	曾是	在	它是	最深处	,	作为	什么时候	过境	填充	在	这	铁路	,

当水位最深时，例如铁路穿越填土路段时，

['prɑ:gres] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['sloʊər] ;
progress **was** **even** **slower** **;**
进步 曾是 甚至 慢点 ;

进展甚至更慢;

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['sloʊli] [wʌn] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][kɑ:r] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
yet **somehow** **they** **slowly** **won** **advancement** **and** **kept** **the** **car** **creeping** **through** **the**
然而 不知何故 他们 缓慢地 韩元 进步 和 保留 这 车 爬行 通过 这
['raɪzɪŋ] [flʌd] .
rising **flood** **.**
上升 洪水 .

然而，他们却奇迹般地取得了进展，并让汽车在不断上涨的洪水中缓慢前行。

['æftər] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][læst] [kʌt]
AFTER **an** **hour** **of** **almost** **insurmountable** **difficulty** **they** **passed** **through** **the** **last** **cut**
后 一个 小时 的 几乎 不可逾越 困难 他们 通过了 通过 这 最后的 切
[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði][kɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and **rolled** **the** **car** **out** **of** **the** **water** **toward** **the** **station** **.**
和 滚动 这 车 出去 的 这 水 朝向 这 车站 .

经过一个小时几乎无法克服的困难，他们穿过了最后一个缺口，将汽车从水中推向车站。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑ:n] , [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fæstər] ; [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
From **that** **point** **on** **,** **their** **progress** **was** **much** **faster** **;** **they** **broke** **into** **a**
从 那 观点 在 , 他们的 进步 曾是 很多 快点 ; 他们 打破 进入 一个
['rægɪd] [trɑ:t] ,
ragged **trot** **,**
破烂不堪 小跑 ,

从那时起，他们的行进速度加快了许多；他们开始小跑，步伐有些踉跄。

['ju:zɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]['enərdʒi][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][get] [spi:d] .
using **up** **the** **last** **of** **their** **energy** **in** **an** **effort** **to** **get** **speed** **.**
使用 向上 这 最后的 的 他们的 活力 在 一个 努力 到 得到 速度 .

他们耗尽最后一丝力气，试图加速。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['maɪər] , [wɜ:r; wər] ['pæsəbl] [fɔ:r; fər]['moʊtər]
The **streets** **of** **McLearson** **,** **though** **a** **veritable** **mire** **,** **were** **passable** **for** **motor**
这 街道 的 - , 尽管 一个 真正的 沼泽 , 是 及格 为了 发动机
['træfɪk] ,
traffic **,**
交通 ,

麦克利尔森的街道虽然泥泞不堪，但汽车还是可以通行的。

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['mæθi:z] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [θri:] ['ɪndʒərd][men]['ɪntu:][æn; ən]
and **Nick** **and** **Doctor** **Matthies** **loaded** **the** **three** **injured** **men** **into** **an**
和 缺口 和 医生 马蒂斯 已加载 这 三 受伤 男人 进入 一个
['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [prə'si:did] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn]
automobile **and** **proceeded** **as** **quickly** **as** **possible** **to** **the** **edge** **of** **town**
汽车 和 继续 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 边缘 的 镇
[wer] [ðə; ði] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
where **the** **Douglas** **was** **waiting** **.**
在哪里 这 道格拉斯 曾是 等待 .

尼克和马蒂斯医生将三名伤员抬上一辆车，以最快的速度赶往镇郊，道格拉斯号在那里等候。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
Dusk **was** **lowering** **down** **upon** **them** **;**
黄昏 曾是 降低 向下 之上 他们 ;

暮色渐渐降临;

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]

the	light	of	day	was	already	failing	and	the	rain	had	increased	and
这	光	的	天	曾是	已经	失败	和	这	雨	有	增加	和

[fel] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] ,

fell	in	fitful	,
跌倒	在	断断续续	,

天色已渐渐暗了下来，雨势也越来越大，时而下起时而停歇。

['gʌsti] ['ʃaʊɝz] .

gusty	showers	.
阵风	淋浴	.

阵雨。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stretʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	men	were	transferred	from	the	car	to	the	stretchers	of	the	plane	,
这	男人	是	转移	从	这	车	到	这	担架	的	这	飞机	,

这些人被从汽车转移到飞机上的担架上。

[ænd; ənd] [nɪk] ['hɜːrɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɔːf] .

and	Nick	hurriedly	examined	the	line	of	his	take	-	off	.
和	缺口	匆匆	检查	这	线	的	他的	拿	-	离开	.

尼克匆匆查看了他的起飞路线。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] — [sʌm; səm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] — [noʊtɪŋ]

He	walked	the	full	length	of	the	field	—	some	seven	hundred	feet	—	noting
他	步行	这	满的	长度	的	这	场地	—	一些	七	百	脚	—	注意到

[hoʊlz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ɔːf]

holes	and	ridges	he	must	avoid	when	he	started	the	mad	rush	to	get	off
孔	和	山脊	他	必须	避免	什么时候	他	开始	这	疯狂的	匆忙	到	得到	离开

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他沿着田地走了一圈——大约七百英尺——注意到田地上的坑洼和隆起，以便在疯狂地冲向地面时避开它们。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] — [wer] [ðə; ði] [rə'viːn] [ˌintə'sektid] [ˌaɪ 'tiː]

He	noticed	that	at	one	point	along	the	fence	—	where	the	ravine	intersected	it
他	注意到	那	在	一	观点	沿着	这	栅栏	—	在哪里	这	峡谷	相交	它

— [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] ,

—	there	was	danger	of	striking	his	wing	against	the	bank	,
—	那里	曾是	危险	的	引人注目	他的	翼	反对	这	银行	,

他注意到，在围栏与沟壑交汇的某一点，他的翅膀有撞到沟壑的危险。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪd] [sloʊp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [tɔːrd]

yet	because	of	the	added	slope	at	this	point	he	decided	to	take	off	toward
然而	因为	的	这	额外	坡	在	这	观点	他	决定	到	拿	离开	朝向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但由于此处坡度增大，他决定朝坡上走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ['kwɪkli] ,

He	walked	back	to	the	plane	quickly	,
他	步行	后退	到	这	飞机	迅速地	,

他快步走回飞机旁。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

knowing	that	he	had	less	than	fifteen	minutes	of	daylight	still	remaining	.
会心	那	他	有	较少的	比	十五	分钟	的	日光	仍然	其余的	.

他知道自己只剩下不到十五分钟的日光了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

When	he	returned	to	the	ship	he	found	about	thirty	men	and	boys	who
什么时候	他	返回	到	这	船	他	成立	关于	三十	男人	和	男孩们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɝːlz] [rɪˈkwest] .

had	come	to	the	field	at	the	girl's	request	.
有	来	到	这	场地	在	这	女孩们	要求	.

当他回到船上时，发现大约有三十名男子和男孩应女孩的请求来到田野里。

[hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [prəˈpelər] , [ðen] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd]

He	cautioned	them	about	the	propeller	,	then	climbed	into	the	cockpit	and
他	警告	他们	关于	这	螺旋桨	,	然后	攀登	进入	这	座舱	和

[ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] ,

started	his	motor	,
开始	他的	发动机	,

他提醒他们注意螺旋桨，然后爬进驾驶舱启动了发动机。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːmd] [ʌp] ,

returning	to	the	ground	,	while	it	warmed	up	,
返回	到	这	地面	,	尽管	它	温暖	向上	,

回到地面，趁着地面回暖，

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

to	instruct	the	men	in	aiding	him	to	make	the	take	-	off	.
到	指示	这	男人	在	协助	他	到	制作	这	拿	-	离开	.

指示手下协助他起飞。

“ [ðɪs] [ˈfiːldz] [tuː] [ˈmʌdi] [tuː; tə][get] [ˈstɑːrtɪd] [ˈroʊlɪŋ] [ənˈles] [juː; jʊ][help] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	This	field's	too	muddy	to	get	started	rolling	unless	you	help	me	,	”	he	said	to
“	这	领域的	也	浑	到	得到	开始	滚动	除非	你	帮助	我	,	”	他	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这块地太泥泞了，除非你们帮我，否则我没法开始滚木，”他对他们说。

“ [fɜːrst] ,

“	First	,
“	第一的	,

“第一的，

[aɪ][wɑːnt][sɪks][men][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]

I	want	six	men	to	go	to	the	end	of	the	field	”	—	he	pointed	out	the
我	想	六	男人	到	去	到	这	结尾	的	这	场地	”	—	他	尖	出去	这

[rəˈviːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] — “ [ænd; ənd][weɪt][ðer; ðər] .

ravine	to	them	—	“	and	wait	there	.
峡谷	到	他们	—	“	和	等待	那里	.

“我要六个人到田地的尽头去，”他指着沟壑说，“在那里等候。

[aɪ] [meɪ] [kræʃ] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [ˈðɛrəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbɑːnfaɪər] .

I	may	crash	this	ship	,	and	if	I	do	there'll	probably	be	a	bonfire	.
我	可能	碰撞	这	船	,	和	如果	我	做	将会	大概	是	一个	篝火	.

我可能会让这艘船坠毁，如果真是这样，那可能会引发一场篝火晚会。

[juː; jʊ][wɔːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt] — [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv]

You	wont	have	a	chance	to	get	me	out	—	I'll	be	right	in	the	middle	of
你	惯于	有	一个	机会	到	得到	我	出去	—	患病的	是	正确的	在	这	中间	的

[ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði][men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ɪf]

it	—	but	you	can	get	the	Doctor	and	the	men	out	of	the	cabin	if
它	—	但	你	能	得到	这	医生	和	这	男人	出去	的	这	舱	如果

[jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,

you're	right	there	when	it	happens	,
你是	正确的	那里	什么时候	它	发生	,

你没机会救我出去——我会身处其中——但如果你事发时正好在场，你可以把医生和那些人从船舱里救出来。

[ænd; ənd][wɜːrk][fæst] . ”
and work fast . ”
和 工作 快速地 . ”

并且要抓紧时间。”

“ [ðə; ðɪ][sɪks][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [træmp] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ][mʌd][ænd; ənd]
“ THE six men whom he had selected tramped off through the mud and
“ 这 六 男人 谁 他 有 已选 践踏 离开 通过 这 泥 和
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

“他挑选的六个人冒着泥泞和雨水走了出去，

[ænd; ənd] [nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and Nick turned to the others .
和 缺口 转向 到 这 其他的 .

尼克转向其他人。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ðɪ]
Under his instructions they picked up the tail of the Douglas and rolled the
在下面 他的 指示 他们 挑选 向上 这 尾巴 的 这 道格拉斯 和 滚动 这
[ʃɪp] [bæk] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][teɪl] - [ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [fens] ;
ship back until the tail - surfaces were almost against the fence ;
船 后退 直到 这 尾巴 - 表面 是 几乎 反对 这 栅栏 ;

在他的指示下，他们抬起道格拉斯号的尾部，将船向后滚动，直到尾翼几乎贴到围栏上；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pəˈtroʊl][ˈpaɪlət] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][stænd] ,
then , with the Patrol pilot telling each of them where to stand ,
然后 , 和 这 巡逻 飞行员 讲述 每个 的 他们 在哪里 到 站立 ,

然后，巡逻机飞行员告诉他们每个人应该站在哪里，

[ðeɪ] [ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [tuː] [gruːps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈloʊər] [wɪŋz] ,
they stationed themselves in two groups at the trailing edge of the lower wings ,
他们 驻 他们自己 在 二 团体 在 这 尾随 边缘 的 这 降低 翅膀 ,

它们分成两组，部署在下翼的后缘。

[iːtʃ] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændhoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] .
each man having a handhold on the wing .
每个 男人 拥有 一个 扶手 在 这 翼 .

每人手一个扶手。

“ [wen] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈθrɑːtl] , ” [sed] [nɪk] ,
“ When I open the throttle , ” said Nick ,
“ 什么时候 我 打开 这 风门 , ” 说 缺口 ,

“当我打开油门时，”尼克说，

“ [aɪ][wɑːnt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] [laɪk] [hel] !
“ I want every man of you to push like hell !
“ 我 想 每一个 男人 的 你 到 推 喜欢 地狱 !

“我要你们每个人都拼尽全力！”

[aɪ] [miːn] [pʊʃ] !
I mean push !
我 意思是 推 !

我的意思是推！

[rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊʃɪŋ] —
Run with the ship just as long as you can keep up with it pushing —
跑步 和 这 船 只是 作为 长的 作为 你 能 保持 向上 和 它 推动 —
[bʌt; bət][dəʊnt][treɪl] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd]['æftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] .
but don't trail along behind after it is going faster than you can run .
但 不 踪迹 沿着 在后面 后 它 是 去 快点 比 你 能 跑步 .

只要你能跟上船的推进速度，就跟着它跑——但当船速超过你的奔跑速度时，就不要跟在后面了。

[wen] [juː; jʊ][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,
When you let go of the wing ,
什么时候 你 让 去 的 这 翼 ,

当你松开翅膀时，

[lʊk] [aʊt][juː; jʊ][dəunt][get][hɪt][baɪ][ðə; ði][teɪl] — [step][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
look out you don't get hit by the tail — step to one side and get out of the
看 出去 你 不 得到 打 经过 这 尾巴 — 步 到 一 边 和 得到 出去 的 这
[weɪ] . ”
way . ”
方式 . ”

小心别被尾巴打到——往旁边挪挪，躲开。

“ [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːkpɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
“ HE climbed into the cockpit again and settled himself in the seat .
“ 他 攀登 进入 这 座舱 再次 和 定居 他自己 在 这 座位 .

他再次爬进驾驶舱，在座位上安顿下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gʌn][hɪz; ɪz]['moʊtər] ,
He was surprised , just as he was ready to gun his motor ,
他 曾是 惊讶 , 只是 作为 他 曾是 准备好 到 枪 他的 发动机 ,

他正准备发动引擎时，却被眼前的一幕惊呆了。

[baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'pɪrəns] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːrtmənt]
by the girl's appearance through the passageway between the pilot's compartment
经过 这 女孩们 外貌 通过 这 通道 之间 这 飞行员的 隔间
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsəndʒɜːz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and the passenger's room to the rear .
和 这 乘客的 房间 到 这 后部 .

通过女孩出现在驾驶舱和后部乘客舱之间的通道上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət] ['nɪks] [saɪd] .
She stepped up through the aisleway and seated herself at Nick's side .
她 步 向上 通过 这 过道 和 坐着 她自己 在 尼克的 边 .

她穿过过道，在尼克身边坐了下来。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][wɔːnt][let][ˌem 'iː][raɪd] [bæk] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ The Doctor wont let me ride back there , ” she said without emotion .
“ 这 医生 惯于 让 我 骑 后退 那里 , ” 她 说 没有 情感 .

“医生不让我坐车回去，”她面无表情地说。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [maɪ] ['dædi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɔːnt][let][ˌem 'iː] .
“ I wanted to be near my daddy all the time , but he wont let me .
“ 我 通缉 到 是 靠近 我的 爸爸 全部 这 时间 , 但 他 惯于 让 我 .

“我一直想待在爸爸身边，但他不让我待着。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ʌp] [hɪr] . ”
I'll have to ride up here . ”
患病的 有 到 骑 向上 这里 . ”

我得骑车上来。

“ [juːd] ['betər] [klaɪm] [daʊn] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['hɜːrɪdli] .
“ You'd better climb down , ” Nick replied hurriedly .
“ 你会 更好的 爬 向下 , ” 缺口 回复 匆匆 .

“你最好爬下去，”尼克急忙回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] — [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
“ There's no telling what may happen to this plane — we may all be killed .
“ 有 不 讲述 什么 可能 发生 到 这 飞机 — 我们 可能 全部 是 被杀 .

“谁也说不准这架飞机会发生什么事——我们可能都会丧命。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ɪf] [wiː; wi] [kræʃ] .
I don't want you on board if we crash .
我 不 想 你 在 木板 如果 我们 碰撞 .

如果飞机坠毁，我不想让你留在飞机上。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]
" The girl looked up at him gravely , but made no move to get out of
" 这 女孩 看起来 向上 在 他 严重地 , 但 制成 不 移动 到 得到 出去 的
[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
the cockpit .
这 座舱 .

"女孩神情严肃地抬头看着他，但没有要离开驾驶舱的意思。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [nɪk] ['ɔːrdərd] .
" Nick ordered .
" 缺口 订购 .

尼克命令道。

" [its] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
" It's almost dark and I've got to get away from here !
" 它是 几乎 黑暗的 和 我已经 得到 到 得到 离开 从 这里 !

"天快黑了，我得赶紧离开这里！"

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] . "
I can't take you . "
我 不能 拿 你 . "

我不能带你走。

" [aɪ][wɔːnt][get][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" I wont get out , " she said , without raising her voice .
" 我 惯于 得到 出去 , " 她 说 , 没有 提高 她 嗓音 .

"我不会出去的，"她轻声说道。

" [maɪ] ['dædi] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['erpleɪn] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" My daddy is in this airplane and I'm going to stay near him .
" 我的 爸爸 是 在 这 飞机 和 我是 去 到 停留 靠近 他 .

"我爸爸在这架飞机上，我要待在他身边。"

[ɪf] [wiː; wi] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][ɔːl][get] [kɪld] — [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]
If we — if we have an accident and all get killed — well , I'm not going
如果 我们 — 如果 我们 有 一个 事故 和 全部 得到 被杀 — 出色地 , 我是 不是 去
[tuː; tə][get][aʊt] ,
to get out ,
到 得到 出去 ,

如果我们——如果我们出了意外，所有人都死了——那我就出不去了。

['enihaʊ] ! "
anyhow ! "
无论如何 ! "

总之！

" ['lɪs(ə)n] , [gɜːrl] , " [nɪk] [snæpt] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv]
" Listen , girl , " Nick snapped , " I haven't got time to listen to the whims of
" 听 , 女孩 , " 缺口 啪啪 , " 我 还没有 得到 时间 到 听 到 这 心血来潮 的
['enibɑːdi] !
anybody !
任何人 !

"听着，姑娘，"尼克厉声说道，"我没时间听任何人的心血来潮！"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [laɪf] .
I'm trying to save your father's life .
我是 尝试 到 节省 你的 父亲的 生活 .

我正在努力救你父亲的命。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][get][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
Now you get back there on the ground — and get there in a hurry !
现在 你 得到 后退 那里 在 这 地面 — 和 得到 那里 在 一个 匆忙 !

现在你回到地面——而且要快点到达那里!

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk] ! ”
It's getting dark ! ”
它是 获得 黑暗的 ! ”

天快黑了! ”

“ [aɪ][wɔːnt] !
“ I wont !
” 我 惯于 !

“我不会! ”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][aʊt] !
You'll have to throw me out !
你会 有 到 扔 我 出去 !

你得把我赶出去!

[maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
My father will need me when we get to the hospital ,
我的 父亲 将要 需要 我 什么时候 我们 得到 到 这 医院 ,

到了医院，我父亲需要我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .
and this is the only way I can get there .
和 这 是 这 仅有的 方式 我 能 得到 那里 .

这是我到达那里的唯一方法。

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
” She began to sob .
” 她 开始 到 哭泣 .

她开始啜泣。

“ ['eniweɪ] , ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtɪfəli] , — “ ['eniweɪ] , ['hiːz][maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] —
“ Anyway , ” — she looked at him pitifully , — “ anyway , he's my papa and —
” 反正 , ” — 她 看起来 在 他 可怜地 , — ” 反正 , 他是 我的 爸爸 和 —
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

“总之,”她可怜兮兮地看着他，“总之，他是我爸爸，而且——而且——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hɪz; ɪz]['tempər] [wʊd] [pər'mɪt] ;
“ All right , ” said Nick , as gently as his temper would permit ;
” 全部 正确的 , ” 说 缺口 , 作为 轻轻地 作为 他的 脾气 会 允许 ;

“好吧,”尼克说道，语气尽可能温和;

“ [bʌt; bət][get] [ðæt] ['seɪfti] [belt] [ə'raʊnd][juː; jʊ] .
“ but get that safety belt around you .
” 但 得到 那 安全 腰带 大约 你 .

“但是一定要系好安全带。”

” [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] ['fæsn] [ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] .
” He helped her fasten the safety belt around her waist .
” 他 帮助 她 系 这 安全 腰带 大约 她 腰部 .

他帮她系好安全带。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['pæsndʒə˞] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [neks] [wen] [wiː; wi][tɜːrn]
“ I don't want any of my passengers thrown out on their necks when we turn
“ 我 不 想 任何 的 我的 乘客 抛掷 出去 在 他们的 脖子 什么时候 我们 转动
['oʊvər] .
over .
超过 .

“我不希望翻车时有任何乘客被甩出去，脖子着地。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
” He made a last inspection of the plane ,
” 他 制成 一个 最后的 检查 的 这 飞机 ,

他对飞机进行了最后一次检查，

[ðen] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [belt][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
then unbuckled his own belt and climbed to the ground .
然后 解开 他的 自己的 腰带 和 攀登 到 这 地面 .

然后他解开自己的皮带，爬到地上。

[hiː; hi][let][ðə; ðɪ] [er] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ]['taɪərz] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'fleɪtɪd] ,
He let the air out of both tires , so that they were almost entirely deflated ,
他 让 这 空气 出去 的 两个都 轮胎 , 所以 那 他们 是 几乎 完全 瘪 ,

他把两个轮胎里的气都放掉了，使它们几乎完全瘪了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][flæt] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mʌd] .
and presented a flat cushion to the mud .
和 呈现 一个 平坦的 软垫 到 这 泥 .

并在泥地上铺了一层平坦的垫子。

“ ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] !
“ Almost forgot that !
“ 几乎 忘了 那 !

“差点忘了！”

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [men] .
” He grinned at the waiting men .
” 他 咧嘴一笑 在 这 等待 男人 .

他朝等候的男人们咧嘴一笑。

“ [ɔːl] ['redi] ?
“ All ready ?
“ 全部 准备好 ?

准备好了吗?

[naʊ] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seiks] [pʊʃ] ! ”
Now for God's sakes push ! ”
现在 为了 神的 清酒 推 ! ”

看在上帝的份上，快推！

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] [ə'gen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ]['reɪdieɪtər] ['ʃʌtər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['moʊtər] ['wʊdnt]
“ IN the cockpit again he opened the radiator shutters so that the motor wouldn't
“ 在 这 座舱 再次 他 打开 这 散热器 百叶窗 所以 那 这 发动机 不会
[bɔɪl] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɔːf] ,
boil under the labor of the take - off ,
熬 在下面 这 劳动 的 这 拿 - 离开 ,

“他又回到驾驶舱，打开散热器百叶窗，以免发动机在起飞时的负荷下过热沸腾。”

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]
raised his goggles to his forehead so that his eyes would be free from
提高 他的 风镜 到 他的 前额 所以 那 他的 眼睛 会 是 自由的 从
['ʃætərɪŋ] [glæs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [kræʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
shattering glass in case the plane crashed at the end of the field ,
破碎 玻璃 在 案件 这 飞机 崩溃了 在 这 结尾 的 这 场地 ,

他把护目镜举到额头上，这样万一飞机在跑道尽头坠毁，他的眼睛就不会被破碎的玻璃划伤。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑ:t] .

and	pressed	the	throttle	slowly	forward	until	it	struck	the	end	of	the	slot	.
和	按下	这	风门	缓慢地	向前	直到	它	击	这	结尾	的	这	投币口	.

然后慢慢地向前推动油门，直到它碰到槽的末端。

[ðə; ði] ['moʊtər] [pɪkt] [ʌp] [ɪts] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ['sloʊli] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [prə'pelər] —

The	motor	picked	up	its	revolutions	slowly	—	it	was	swinging	a	big	propeller	—
这	发动机	挑选	向上它是		革命	缓慢地	—	它	曾是	摇摆	一个	大的	螺旋桨	—

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊl] ,

and	gradually	the	ship	began	to	roll	,
和	逐步地	这	船	开始	到	卷	,

发动机转速缓慢提升——它带动着一个巨大的螺旋桨——船身也逐渐开始摇晃起来。

[mʌʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mʌd] [æz; əz] [i:tʃ] [fʊt] [ʌv; əv] [æd'væns] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

mushing	down	into	the	soft	mud	as	each	foot	of	advance	was	gained	.
雪橇犬	向下	进入	这	柔软的	泥	作为	每个	脚	的	进步	曾是	获得	.

每向前迈出一英尺，就陷进柔软的泥浆里。

[nɪk] [felt] [ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [noʊz] - ['oʊvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spi:d] ,

Nick	felt	its	tendency	to	nose	-	over	as	it	picked	up	a	little	speed	,
缺口	毛毡	它是	趋势	到	鼻子	-	超过	作为	它	挑选	向上	一个	小的	速度	,

尼克感觉到，随着速度稍稍加快，车头有倾斜的趋势。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [ʌp] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [noʊz] [frʌm; frəm]

and	he	was	forced	to	pull	his	flippers	up	to	prevent	the	nose	from
和	他	曾是	强制	到	拉	他的	脚蹼	向上	到	防止	这	鼻子	从

['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

burying	itself	in	the	ground	,
埋葬	本身	在	这	地面	,

他被迫抬起鳍状肢，以防止鼻子埋入土里。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [prə'lɔ:ŋd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] .

although	in	doing	that	he	knew	that	he	prolonged	the	take	-	off	.
虽然	在	正在做	那	他	知道	那	他	延长	这	拿	-	离开	.

尽管他知道这样做会延长起飞时间。

[hæf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]

Half	the	length	of	the	field	had	been	used	before	the	men	who	were
一半	这	长度	的	这	场地	有	到过	用过的	前	这	男人	WHO	是

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɑ:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪŋz] ;

pushing	against	ship	began	to	drop	away	from	their	places	at	the	wings	;
推动	反对	船	开始	到	降低	离开	从	他们的	地方	在	这	翅膀	;

在用完场地一半的长度后，那些在船边奋力抵抗的士兵开始从两翼的位置上撤离；

[wen] [ðæt] [mʌtʃ] [spi:d] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ræpɪd] ,

when	that	much	speed	had	been	obtained	the	acceleration	was	fairly	rapid	,
什么时候	那	很多	速度	有	到过	获得	这	加速度	曾是	相当	迅速的	,

当达到那个速度后，加速度就相当大了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [mɔ:r] [ðə; ði] [læst] [mæn] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ]

and	within	a	hundred	feet	more	the	last	man	let	go	his	hold	upon	the	wing
和	之内	一个	百	脚	更多的	这	最后的	男人	让	去	他的	抓住	之上	这	翼

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	flung	himself	upon	his	face	to	dodge	the	tail	of	the	ship	as	it
和	扔	他自己	之上	他的	脸	到	躲闪	这	尾巴	的	这	船	作为	它

[flikt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

flicked	over	him	.
轻弹	超过	他	.

又过了一百英尺，最后一个人松开了抓住机翼的手，脸朝下扑倒在地，躲避从他头顶掠过的船尾。

[ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [nɪk]

The	take	-	off	had	been	made	directly	toward	the	ravine	,	just	as	Nick
这	拿	-	离开	有	到过	制成	直接地	朝向	这	峡谷	,	只是	作为	缺口

[hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	planned	it	,
有	计划	它	,

飞机按照尼克的计划，径直朝着峡谷起飞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dʌgləs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

but	he	expected	the	Douglas	to	pick	up	speed	quicker	than	it	did	.
但	他	预期的	这	道格拉斯	到	挑选	向上	速度	更快	比	它	做过	.

但他原本以为道格拉斯赛车加速会更快。

[wen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [fens] [stɪl] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

When	the	edge	of	the	ravine	was	reached	,	the	fence	still	fifty	feet	away	,
什么时候	这	边缘	的	这	峡谷	曾是	达到	,	这	栅栏	仍然	五十	脚	离开	,

到达峡谷边缘时，围栏还有五十英尺远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

it	was	not	yet	in	the	air	.
它	曾是	不是	然而	在	这	空气	.

当时它还没有升空。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ,

It	rolled	over	the	edge	of	the	ravine	and	settled	down	,
它	滚动	超过	这	边缘	的	这	峡谷	和	定居	向下	,

它滚下山沟边缘，然后停了下来。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [mɔːr] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [sloʊp] .

picking	up	speed	more	quickly	because	of	the	greater	slope	.
挑选	向上	速度	更多的	迅速地	因为	的	这	更大的	坡	.

由于坡度更大，速度上升得更快。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ;

Slowly	it	began	to	rise	;
缓慢地	它	开始	到	上升	;

它开始缓缓上升；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['naɪsli] [wen] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [strʌk]

it	was	clearing	the	ground	nicely	when	the	wing	-	tip	on	the	right	side	struck
它	曾是	清理	这	地面	很好	什么时候	这	翼	-	提示	在	这	正确的	边	击

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

the	bank	of	the	declivity	with	a	soft	,
这	银行	的	这	斜坡	和	一个	柔软的	,

飞机正平稳地滑行过地面时，右侧翼尖轻轻地撞上了斜坡的斜坡边缘。

['sɪkənɪŋ] [saʊnd] .

sickening	sound	.
令人作呕	声音	.

令人作呕的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] , ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;

The	ship	swung	sharply	,	shuddering	and	almost	out	of	control	,	to	the	right	;
这	船	摇摆	尖锐地	,	颤抖	和	几乎	出去	的	控制	,	到	这	正确的	;

船身剧烈摇晃，几乎失控，向右猛地一偏；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ɪf] ['weɪvərɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l]

for	a	moment	it	seemed	to	hesitate	as	if	wavering	just	before	a	fatal
为了	一个	片刻	它	似乎	到	犹豫	作为	如果	摇摆不定	只是	前	一个	致命的

[plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

plunge	into	the	ground	.
暴跌	进入	这	地面	.

它似乎犹豫了一下，仿佛在即将坠入地面之前摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [nɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] ;

But	**Nick**	**was**	**quick**	**on**	**the**	**controls**	**;**
但	缺口	曾是	快的	在	这	控制	;

但尼克对操控的反应很快；

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd]['oʊvər][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

he	**wound**	**the**	**wheel**	**hard**	**over**	**and**	**leveled**	**the**	**plane**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**the**
他	伤口	这	车轮	难的	超过	和	平整	这	飞机	在	时间	到	防止	这

[kræʃ] ;

crash	**;**
碰撞	;

他猛打方向盘，及时调整飞机姿态，避免了坠机；

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp]

he	**looked**	**out**	**along**	**the**	**right**	**wing**	**and**	**saw**	**that**	**three**	**feet**	**of**	**the**	**wing**	**-**	**tip**
他	看起来	出去	沿着	这	正确的	翼	和	锯	那	三	脚	的	这	翼	-	提示

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

had	**been**	**torn**	**away**	**,**
有	到过	撕裂	离开	,

他向右翼望去，发现翼尖三英尺长的部分已经被撕裂掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [naʊ] , [æn; ən][ɪ'nɜːrt][bʌt; bət]['deɪndʒərəs] [mæs] [ʌv; əv] ,

and	**was**	**hanging**	**now**	**,**	**an**	**inert**	**but**	**dangerous**	**mass**	**of**	**débris**	**,**
和	曾是	绞刑	现在	,	一个	惰性	但	危险的	大量的	的	碎片	,

现在它悬挂在那里，成了一团静止但危险的碎片。

[tuː; tə][ðə; ði][s'pɑːz][ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['strʌktʃər] .

to	**the**	**spars**	**and**	**wires**	**of**	**the**	**wing**	**structure**	**.**
到	这	桅杆	和	电线	的	这	翼	结构	.

到机翼结构的翼梁和钢索。

“ [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['eɪlərɑːn][kən'troʊl] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ]

“	**WITH**	**full**	**aileron**	**control**	**depressing**	**the**	**left**	**wing**	**of**	**the**	**plane**	**,**	**it**	**would**	**fly**
“	和	满的	副翼	控制	沉闷	这	左边	翼	的	这	飞机	,	它	会	飞

['lev(ə)l] ,

level	**,**
等级	,

“通过完全控制副翼，使飞机左翼下压，飞机就能保持水平飞行。”

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][roʊl][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ][left][bæŋk] .

but	**try**	**as**	**he**	**might**	**,**	**Nick**	**could**	**not**	**roll**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**left**	**bank**	**.**
但	尝试	作为	他	可能	,	缺口	可以	不是	卷	这	船	进入	一个	左边	银行	.

但无论尼克如何努力，他都无法让船向左倾斜。

[hiː; hi] [skɪdid] [ðə; ði] ['dʌgləs] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][left][tɜːrn] ,

He	**skidded**	**the**	**Douglas**	**around**	**in**	**a**	**left**	**turn**	**,**
他	打滑	这	道格拉斯	大约	在	一个	左边	转动	,

他驾驶道格拉斯汽车向左急转弯，车身打滑。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][lɪft][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

hoping	**to**	**increase**	**the**	**lift**	**on**	**the**	**right**	**wing**	**enough**	**to**	**bring**	**it**	**up**	**into**	**a**
希望	到	增加	这	举起	在	这	正确的	翼	足够的	到	带来	它	向上	进入	一个

['haɪər] - [ðæn; ðən] - ['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

higher	**-**	**than**	**-**	**normal**	**position**	**,**
更高	-	比	-	普通的	位置	,

希望增加右翼的升力，使其上升到比正常位置更高的位置。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfset] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [dɪ'kriːst] ['lɪftɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	would	have	offset	to	some	degree	the	decreased	lifting	surface	of	the
哪个	会	有	抵消	到	一些	程度	这	减少	举重	表面	的	这

[raɪt] [wɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

right	wing	caused	by	the	accident	.
正确的	翼	导致	经过	这	事故	.

这将在一定程度上抵消事故造成的右翼升力面减小的影响。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] , ['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

He	eased	the	plane	around	,	finally	reaching	the	direction	which	he	must
他	缓解	这	飞机	大约	,	最后	到达	这	方向	哪个	他	必须

[flaɪ] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] ,

fly	toward	Little	Rock	,
飞	朝向	小的	岩石	,

他调整飞机方向，最终飞到了飞往小石城的预定方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] ['lev(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪlərɑːn][kən'troʊl][hɑːrd]['oʊvər]

but	the	plane	was	still	flying	level	—	with	the	aileron	control	hard	over
但	这	飞机	曾是	仍然	飞行	等级	—	和	这	副翼	控制	难的	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] .

to	the	left	side	.
到	这	左边	边	.

但飞机仍然保持水平飞行——副翼控制杆完全向左侧倾斜。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɪk] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːrkər] [gluːm] [ʌv; əv] [wet] [klaʊdz] , [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]

Above	him	now	,	Nick	saw	the	darker	gloom	of	wet	clouds	,	three	hundred	feet
多于	他	现在	,	缺口	锯	这	较暗	愁云	的	湿的	云	,	三	百	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

above	the	earth	.
多于	这	地球	.

现在，尼克看到头顶上方，湿漉漉的云层笼罩着一片更深的阴霾，距离地面三百英尺。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

At	times	he	flew	in	the	base	of	them	,	the	black	water	of	the	earth
在	时代	他	飞翔	在	这	根据	的	他们	,	这	黑色的	水	的	这	地球

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] .

invisible	below	.
无形的	以下	.

有时他会飞到它们的底部，下面是看不见的黑色地球之水。

[reɪn] [stɪl] ['fɪltərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Rain	still	filtered	out	of	the	clouds	,
雨	仍然	过滤	出去	的	这	云	,

雨水依然从云层中渗出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [nɪk]

and	the	ship	flew	into	it	and	brought	it	back	into	the	faces	of	Nick
和	这	船	飞翔	进入	它	和	带来	它	后退	进入	这	面孔	的	缺口

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [greɪp] - [ʃɑːt] .

and	the	girl	with	a	velocity	that	made	it	feel	like	grape	-	shot	.
和	这	女孩	和	一个	速度	那	制成	它	感觉	喜欢	葡萄	-	射击	.

飞船撞了上去，然后以惊人的速度将碎片反弹回来，击中了尼克和女孩的脸，感觉就像被葡萄弹击中一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ;

It	was	almost	impossible	to	face	it	,	yet	it	must	be	faced	;
它	曾是	几乎	不可能的	到	脸	它	,	然而	它	必须	是	面对	;

虽然几乎无法面对，但我们必须面对；

['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['ʌtər] [blæk] [ʌv; əv]

refuge	behind	the	windshield	of	the	ship	was	impossible	—	the	utter	black	of
避难所	在后面	这	挡风玻璃	的	这	船	曾是	不可能的	—	这	说出	黑色的	的

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] .

the	night	required	constant	vigilance	.
这	夜晚	必需的	持续的	警觉	.

躲在船的挡风玻璃后面是不可能的——漆黑的夜晚需要时刻保持警惕。

“ [fɔːr; fər][pər'hæps][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dʌgləs] ['hændəld] ['nɔːrməli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz]

“	FOR	perhaps	five	minutes	the	Douglas	handled	normally	enough	that	Nick	was
“	为了	也许	五	分钟	这	道格拉斯	处理	通常情况下	足够的	那	缺口	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] ,

able	to	hold	it	on	its	course	,
有能力的	到	抓住	它	在	它是	课程	,

“道格拉斯号大概有五分钟的时间操控正常，尼克能够控制住它，让它保持航向。”

['flaɪɪŋ] [baɪ] “ [fiːl] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æl'tɪmətər] .

flying	by	“	feel	”	and	his	compass	and	his	altimeter	.
飞行	经过	“	感觉	”	和	他的	罗盘	和	他的	高度表	.

他凭感觉、罗盘和高度计飞行。

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [hɪl] [ɔːr] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]

A	gnawing	fear	of	a	hidden	hill	or	ridge	in	front	of	him	clutched	at	the
一个	啃咬	害怕	的	一个	隐	爬坡道或者		岭	在	正面	的	他	紧握	在	这

[pə'troʊl]['paɪlət] ;

Patrol	pilot	;
巡逻	飞行员	;

巡逻机飞行员心中始终萦绕着一种挥之不去的恐惧，害怕前方会有一座隐蔽的山丘或山脊；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [frendz] [huː] [met][ðer; ðər] [deθ] [baɪ][kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bæriərz] ,

he	had	had	friends	who	met	their	death	by	colliding	with	such	barriers	,
他	有	有	朋友们	WHO	遇见	他们的	死亡	经过	碰撞	和	这样的	障碍	,

他的一些朋友就因为撞上这样的障碍物而丧命。

[meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ] [fɑːg] [ɔːr] ['dɑːrknəs] .

made	invisible	by	fog	or	darkness	.
制成	无形的	经过	多雾路段	或者	黑暗	.

被雾或黑暗遮蔽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'eɪblmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər]

From	the	disablement	of	the	plane	itself	there	seemed	no	immediate	danger
从	这	残疾	的	这	飞机	本身	那里	似乎	不	即时	危险

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ;

of	a	crash	;
的	一个	碰撞	;

从飞机本身的故障来看，似乎没有立即坠毁的危险；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [raɪt] - [wɪŋ] - ['hevi] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mænɪdʒəbl] .

it	was	extremely	right	-	wing	-	heavy	,	but	still	manageable	.
它	曾是	极其	正确的	-	翼	-	重的	,	但	仍然	可管理的	.

虽然右翼势力非常强大，但还在可控范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , ['bætlɪŋ] ['dɔːgɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	seven	minutes	away	from	McLearson	,	battling	doggedly	with	the
他	曾是	七	分钟	离开	从	-	,	战斗	顽强地	和	这

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

他距离麦克利尔森还有七分钟的路程，正与道格拉斯顽强地战斗着。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] .

when	he	felt	a	severe	shock	against	his	controls	.
什么时候	他	毛毡	一个	严重	震惊	反对	他的	控制	.

当他感到控制装置受到剧烈震动时。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	could	not	see	what	had	happened	,	because	of	the	darkness	,
他	可以	不是	看	什么	有	发生	,	因为	的	这	黑暗	,

由于天黑，他看不见发生了什么。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pleɪn] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raɪt] [bæŋk] .

but	a	moment	later	he	felt	the	plane	rolling	into	a	right	bank	.
但	一个	片刻	之后	他	毛毡	这	飞机	滚动	进入	一个	正确的	银行	.

但片刻之后，他感觉飞机向右倾斜。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ðen] , [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [wɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] .

He	realized	,	then	,	that	some	part	of	the	injured	wing	had	given	way	.
他	已实现	,	然后	,	那	一些	部分	的	这	受伤	翼	有	给定	方式	.

他这才意识到，受伤的翅膀的某个部分已经断裂了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [nɑːt] ,

He	did	not	know	whether	a	crash	would	result	immediately	or	not	,
他	做过	不是	知道	无论	一个	碰撞	会	结果	立即地	或者	不是	,

他不知道是否会立即发生碰撞，还是会立即发生碰撞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [wʊd] [kʌm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː]

but	he	knew	that	the	crash	would	come	,	in	spite	of	everything	he	could	do
但	他	知道	那	这	碰撞	会	来	,	在	尽管如此	的	一切	他	可以	做

. : .

但他知道，尽管他竭尽全力，崩溃终究会到来。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [men] — [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː]

He	experienced	a	pang	of	regret	for	the	injured	men	—	they	would	never	see
他	经验丰富的	一个	疼痛	的	后悔	为了	这	受伤	男人	—	他们	会	绝不	看

[ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ;

a	hospital	;
一个	医院	;

他为受伤的人们感到一阵惋惜——他们再也见不到医院了；

[ɪf] [nɑːt] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] ,

if	not	killed	in	the	crash	,
如果	不是	被杀	在	这	碰撞	,

如果他没有在车祸中丧生，

[ðeɪ] [wʊd] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

they	would	drown	in	the	angry	water	into	which	they	would	be	thrown	when	the	ship
他们	会	溺水	在	这	生气的	水	进入	哪个	他们	会	是	抛掷	什么时候	这	船

[lʌndʒd] [ɪn] !

lunged	in	!
猛扑	在	!

当船猛地冲入汹涌的海水中时，他们会被抛入其中溺亡！

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [nɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [straɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn]

The	girl	beside	Nick	had	seen	the	wing	strike	the	bank	and	had	seen
这	女孩	旁	缺口	有	已见	这	翼	罢工	这	银行	和	有	已见

[hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

him	struggling	with	the	controls	since	that	time	.
他	挣扎	和	这	控制	自从	那	时间	.

尼克身旁的女孩目睹了机翼撞上堤岸，从那时起就一直看到他努力操控飞机。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

Perhaps	she	understood	something	of	what	was	taking	place	,	but	that	realization
也许	她	理解	某物	的	什么	曾是	采取	地方	,	但	那	实现

[prə'duːst] [noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

produced	no	display	of	emotion	.
生产	不	展示	的	情感	.

或许她明白了一些事情的来龙去脉，但这种领悟并没有让她流露出任何情绪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wɪŋ] , [ðen] [æt; ət] [nɪk] ,

She	looked	at	the	damaged	wing	,	then	at	Nick	,
她	看起来	在	这	损坏的	翼	,	然后	在	缺口	,

她看了看受损的机翼，然后又看了看尼克。

[ðen] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɜːr; wər]

then	down	into	the	blackness	beyond	which	the	ugly	waters	of	the	flood	were
然后	向下	进入	这	黑	超过	哪个	这	丑陋的	水	的	这	洪水	是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

然后向下坠入黑暗之中，黑暗深处隐藏着洪水丑陋的波涛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [nɪk] — [ænd; ənd] [smaɪld] !

She	looked	back	at	Nick	—	and	smiled	!
她	看起来	后退	在	缺口	—	和	微笑	!

她回头看了看尼克——然后笑了！

[ðə; ði] ['dʌgləs] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stiːpə] [bæŋk][ˌmoʊmən'terəli] .

The	Douglas	had	been	rolling	into	a	steeper	bank	momentarily	.
这	道格拉斯	有	到过	滚动	进入	一个	更陡峭	银行	片刻	.

道格拉斯号刚才一度驶入了一个更陡的河岸。

[nɪk] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɪlt]

Nick	knew	that	it	was	a	matter	of	a	few	seconds	until	it	would	tilt
缺口	知道	那	它	曾是	一个	事情	的	一个	很少	秒	直到	它	会	倾斜

[ʌp] [ænd; ənd] [slaɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] — [ən'les] ,

up	and	slide	off	into	the	ground	—	unless	,
向上	和	滑动	离开	进入	这	地面	—	除非	,

尼克知道，不出几秒钟，它就会倾斜起来滑落到地上——除非，

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

by	some	means	,
经过	一些	方法	,

通过某种方式，

[ə; eɪ] [weɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [dɪ'kriːst] ['lɪftɪŋ]

a	weight	could	be	placed	on	the	left	wing	to	counteract	the	decreased	lifting
一个	重量	可以	是	放置	在	这	左边	翼	到	抵消	这	减少	举重

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

surface	of	the	right	one	.
表面	的	这	正确的	一	.

可以在左翼上放置重物，以抵消右翼升力面的减少。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	placed	his	lips	to	the	girl's	ear	and	shouted	out	his	lungs	above	the
他	放置	他的	嘴唇	到	这	女孩们	耳朵	和	喊叫	出去	他的	肺	多于	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

roar	of	the	motor	.
吼	的	这	发动机	.

他把嘴唇贴在女孩的耳朵上，扯着嗓子大声喊叫，盖过了发动机的轰鸣声。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] !
“ Going to crash !
” 去 到 碰撞 !

“要坠毁了！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [klaɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][left] [wɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] !
“ Climb out on the left wing to balance the ship !
” 爬 出去 在 这 左边 翼 到 平衡 这 船 !

“爬到左翼去保持船的平衡！”

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

” [ðə; ðɪ][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The girl nodded .
” 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

[nɪk] [ʌn'bʌkəld] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [belt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Nick unbuckled her safety belt with a single fling of his hand ,
缺口 解开 她 安全 腰带 和 一个 单身的 一扔 的 他的 手 ,

尼克一挥手就解开了她的安全带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊlɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɑːkpɪt] .
and she stepped up on the cowling just behind the cockpit .
和 她 步 向上 在 这 整流罩 只是 在后面 这 座舱 .

她踩上了驾驶舱后面的发动机罩。

['sloʊli] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Slowly , fighting for every inch of progress against the biting wind and the
缓慢地 , 斗争 为了 每一个 英寸 的 进步 反对 这 咬 风 和 这
[stɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] ,
sting of rain ,
蜇 的 雨 ,

他们缓慢地、艰难地与凛冽的寒风和刺骨的雨水抗争，争取着每一寸前进的步伐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洪水(Flood waters)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][left]
she made her way to the edge of the fuselage and down upon the left
她 制成 她 方式 到 这 边缘 的 这 机身 和 向下 之上 这 左边
['loʊər] [wɪŋ] .
lower wing .
降低 翼 .

她爬到机身边缘，然后落到左侧下翼上。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [blæst] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [slæmd] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'genst]
The force of the propeller blast struck her and slammed her up against
这 力量 的 这 螺旋桨 爆炸 击 她 和 猛烈抨击 她 向上 反对
[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmlaɪnd] ['flaɪɪŋ] - ['waɪɚz, 'waɪrz] ;
the cutting edges of the streamlined flying - wires ;
这 切割 边缘 的 这 流线型 飞行 - 电线 ;

螺旋桨产生的气流冲击着她，将她猛地撞向流线型飞索的锋利边缘；

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['klʌtʃɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə]
by the pale glow of the exhaust Nick could see her clutching desperately to
经过 这 苍白 辉光 的 这 排气 缺口 可以 看 她 紧握 绝望地 到
[hoʊld][hɜːr; hər] [pleɪs] .
hold her place .
抓住 她 地方 .

借着排气管微弱的光芒，尼克看到她拼命地抓住什么东西，想要稳住自己的位置。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɑːrðər] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪk] [lɔːst][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
She moved farther out upon the wing , and Nick lost her in the darkness ;
她 已搬 更远 出去 之上 这 翼 , 和 缺口 丢失的 她 在 这 黑暗 ;

她沿着机翼向更远的地方移动，尼克在黑暗中失去了她的踪迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['prɑːgres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]
but he knew that she made progress because the ship slowly began to right
但 他 知道 那 她 制成 进步 因为 这 船 缓慢地 开始 到 正确的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

但他知道她已经取得了进展，因为船身开始慢慢恢复平衡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp][ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'zjuːmd] ['nɔːrm(ə)l] ['flaɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
As she neared the wing - tip the plane resumed normal flying position .
作为 她 接近 这 翼 - 提示 这 飞机 恢复 普通的 飞行 位置 .

当她靠近机翼尖端时，飞机恢复了正常的飞行姿态。

“ ['klɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [strʌt] ,
“ CLINGING against the strut ,
“ 依恋 反对 这 支撑 ,

“紧紧抓住支柱，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['met(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men]
clutching the icy metal to save her life and the lives of all the men
紧握 这 冰冷的 金属 到 节省 她 生活 和 这 生活 的 全部 这 男人
[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
in the plane ,
在 这 飞机 ,

她紧紧抓住冰冷的金属，以此保住自己的性命，也保住飞机上所有男人的性命。

[ðə; ði][gɜːrl] [fɔːt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['nʌmnəs] [fɔːr; fər]['fɔːrti]

the	girl	fought	the	cold	and	fatigue	and	growing	numbness	for	forty
这	女孩	战斗	这	寒冷的	和	疲劳	和	生长	麻木	为了	四十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

女孩与寒冷、疲劳和逐渐加重的麻木感抗争了四十分钟。

[nɪk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət]

Nick	opened	his	throttle	wide	and	the	ship	plunged	through	the	darkness	at
缺口	打开	他的	风门	宽的	和	这	船	暴跌	通过	这	黑暗	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

a	hundred	and	twenty	miles	an	hour	,
一个	百	和	二十	英里	一个	小时	,

尼克将油门全开，飞船以每小时一百二十英里的速度冲入黑暗中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd][s'pɑːz][ʌv; əv][ðə; ði]

despite	the	resistance	of	the	débris	that	clung	to	the	jagged	spars	of	the
尽管	这	反抗	的	这	碎片	那	紧紧抓住	到	这	锯齿状	桅杆	的	这

['broʊkən] [wɪŋ] - [tɪp] .

broken	wing	-	tip	.
破碎的	翼	-	提示	.

尽管断裂的机翼尖端参差不齐的翼梁上残留着碎片，难以清除。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn'taɪərli][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [naʊ] ;

He	flew	entirely	by	his	compass	now	;
他	飞翔	完全	经过	他的	罗盘	现在	;

他现在完全依靠罗盘飞行;

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [taʊnz] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtərz] [dɪ'strɔɪd]

the	lights	of	towns	below	had	been	blotted	out	when	the	flood	waters	destroyed
这	灯	的	城镇	以下	有	到过	印迹	出去	什么时候	这	洪水	水	损毁

['paʊər] - [laɪnz] .

power	-	lines	.
力量	-	线条	.

洪水冲毁了输电线路，下游城镇的灯光被淹没。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

He	wondered	how	long	the	girl	could	stay	there	,
他	想知道	如何	长的	这	女孩	可以	停留	那里	,

他想知道这女孩能在那里待多久。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strʌt] .

for	he	realized	the	fight	she	was	putting	up	to	cling	to	the	strut	.
为了	他	已实现	这	斗争	她	曾是	推杆	向上	到	黏着	到	这	支撑	.

因为他意识到她正在拼命挣扎，想要抓住那根支柱。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [bliŋkt] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

The	lights	of	Little	Rock	blinked	up	ahead	of	them	at	last	,
这	灯	的	小的	岩石	眨眼	向上	前方	的	他们	在	最后的	,

小石城的灯光终于出现在他们前方。

[ænd; ənd] [nɪk] ['səːkld][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['lændɪd][baɪ][ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] .

and	Nick	circled	the	field	and	landed	by	the	beacon	light	.
和	缺口	圈起来	这	场地	和	登陆	经过	这	信标	光	.

尼克绕着场地飞了一圈，然后降落在了航标灯旁。

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] [nɪk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .

The	plane	rolled	out	of	the	beam	,	and	Nick	turned	back	to	the	hangar	.
这	飞机	滚动	出去	的	这	光束	,	和	缺口	转向	后退	到	这	机库	.

飞机驶出横梁，尼克转身返回机库。

[hiː; hi] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [laɪn] ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] ['skræmbld] [aʊt] [ə'lɔːŋ]

He	taxied	to	the	“	line	”	and	without	stopping	his	motor	scrambled	out	along
他	出租车	到	这	“	线	”	和	没有	停止	他的	发动机	打乱	出去	沿着

[ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə][help] [mɪs] ['rɪtʃərdsən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	wing	to	help	Miss	Richardson	to	the	ground	.
这	翼	到	帮助	错过	理查森	到	这	地面	.

他滑行到“线”上，没有停车，就沿着机翼冲出去，帮助理查森小姐安全着陆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

But	she	was	not	there	!
但	她	曾是	不是	那里	!

但她不在那里!

“ [nɪk] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

“	NICK	was	stunned	.
“	缺口	曾是	目瞪口呆	.

尼克惊呆了。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [strʌt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

He	pictured	her	being	torn	from	the	strut	by	the	fury	of	the	wind	;
他	如图所示	她	存在	撕裂	从	这	支撑	经过	这	愤怒	的	这	风	;

他想象着她被狂风从支架上撕扯下来;

[hiː; hi][viʒuə,laizd][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

he	visualized	her	falling	into	the	black	waters	of	the	flood	.
他	可视化	她	坠落	进入	这	黑色的	水	的	这	洪水	.

他想象着她坠入洪水的黑色水域中。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ;

Then	he	realized	that	she	had	fallen	to	the	ground	after	he	had	landed	;
然后	他	已实现	那	她	有	倒下	到	这	地面	后	他	有	登陆	;

然后他才意识到，在他落地之后，她已经摔倒在地了;

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'bælənst] ,

otherwise	the	plane	would	have	been	unbalanced	,
否则	这	飞机	会	有	到过	不平衡	,

否则飞机就会失去平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

and	he	would	have	been	unable	to	maintain	it	on	an	even	keel	.
和	他	会	有	到过	无法	到	维持	它	在	一个	甚至	龙骨	.

他不可能让它保持平稳运行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['flaɪɪŋ] - [fiːld] , ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] , [wen]

She	was	somewhere	on	the	flying	-	field	,	probably	having	fallen	in	exhaustion	,	when
她	曾是	某处	在	这	飞行	-	场地	,	大概	拥有	倒下	在	疲惫	,	什么时候

[ðə; ði] ['dʌgləs] ['lændɪd] .

the	Douglas	landed	.
这	道格拉斯	登陆	.

当道格拉斯飞机降落时，她可能因为精疲力竭而倒在了飞行场上。

['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][men][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['dɑːktər]

Borrowing	a	flashlight	,	and	leaving	the	injured	men	to	the	care	of	Doctor
借贷	一个	手电筒	,	和	离开	这	受伤	男人	到	这	关心	的	医生

['mæθiːz] ,

Matthies	,
马蒂斯	,

借了个手电筒，把伤员留给马蒂斯医生照顾。

[nɪk] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fiːld] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]

Nick	hurried	out	across	the	flying	-	field	,	throwing	the	beam	of	light	ahead	of
缺口	慌忙	出去	穿过	这	飞行	-	场地	,	投掷	这	光束	的	光	前方	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尼克匆匆穿过飞行场地，将光束投向前方。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːl] [træks] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti]

swinging	it	back	and	forth	across	the	wheel	tracks	and	out	into	the	misty
摇摆	它	后退	和	前进	穿过	这	车轮	轨道	和	出去	进入	这	蒙蒙

[gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fiːld] .

gloom	of	the	flying	-	field	.
愁云	的	这	飞行	-	场地	.

把它在车轮轨道上来回摆动，一直摆动到雾气弥漫的飞行场地。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ['wɪrəli] .

He	broke	into	a	run	,	splashing	through	the	mud	wearily	.
他	打破	进入	一个	跑步	,	溅起水花	通过	这	泥	疲劳	.

他拔腿就跑，疲惫地溅起泥水。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] [laɪt]

He	reached	the	point	where	he	had	turned	the	ship	out	of	the	beacon	light
他	达到	这	观点	在哪里	他	有	转向	这	船	出去	的	这	信标	光

,

,
,

他到达了将船驶离灯塔灯光的地方。

[ðen] ['hʌntɪd] [ˌdaʊn'wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['pleɪnz] [wiːlz] [fɜːrst]

then	hunted	downwind	in	the	darkness	toward	the	point	where	the	plane's	wheels	first
然后	猎杀	顺风	在	这	黑暗	朝向	这	观点	在哪里	这	飞机的	车轮	第一的

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

had	touched	the	ground	.
有	感动	这	地面	.

然后顺风在黑暗中朝着飞机轮子最初接触地面的地方搜寻。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

Failing	to	find	her	there	,
失败	到	寻找	她	那里	,

在那里没找到她，

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	retraced	his	steps	to	the	plane	—	and	found	her	almost	under	the
他	重走	他的	步骤	到	这	飞机	—	和	成立	她	几乎	在下面	这

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

他原路返回飞机旁——发现她几乎就在机翼下面。

['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

lying	prostrate	in	the	muddy	water	of	the	field	,
说谎	前列腺	在	这	浑	水	的	这	场地	,

俯卧在田野的泥水中，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts]

unconscious	and	exhausted	from	her	struggle	with	the	elements
无意识	和	筋疲力尽的	从	她	斗争	和	这	元素

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	Nature	.
的	自然	.

她因与自然元素的搏斗而昏迷不醒，精疲力竭。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] ['æmbjələns]

He	picked	her	up	gently	and	carried	her	to	where	an	ambulance
他	挑选	她	向上	轻轻地	和	携带	她	到	在哪里	一个	救护车

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

他轻轻地抱起她，把她送到救护车等候的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['mæθiːz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

In	the	ambulance	,	with	Nick	and	Doctor	Matthies	riding	by	her	side	,
在	这	救护车	,	和	缺口	和	医生	马蒂斯	骑术	经过	她	边	,

在救护车上，尼克和马蒂斯医生陪在她身边。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

she	opened	her	eyes	and	looked	vaguely	around	her	.
她	打开	她	眼睛	和	看起来	依稀	大约	她	.

她睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['prez(ə)ntli] ; [ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] ['wɔndəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

She	recognized	them	both	presently	;	then	her	gaze	wandered	out	the	window
她	认可	他们	两个都	目前	;	然后	她	目光	漫步	出去	这	窗户

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

她立刻认出了他们俩；然后她的目光飘向了车窗外。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

At	last	she	looked	back	at	them	.
在	最后的	她	看起来	后退	在	他们	.

她终于回头看了他们一眼。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

“	We	made	it	,	didn't	we	?
“	我们	制成	它	,	没有	我们	?

我们成功了，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wiːkli] .

”	she	asked	weakly	.
”	她	问	弱	.

她虚弱地问道。

“ [wɪl] — [wɪl] ['dædi] [get] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Will	—	will	Daddy	get	all	right	?
“	将要	—	将要	爸爸	得到	全部	正确的	?

“爸爸会没事的吗？”

” ['dɑːktər] ['mæθiːz] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	Doctor	Matthies	patted	her	hand	.
”	医生	马蒂斯	轻拍	她	手	.

“马蒂斯医生拍拍她的手。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	He'll	be	all	right	,	”	he	said	softly	.
“	地狱	是	全部	正确的	,	”	他	说	轻轻	.

“他会没事的，”他轻声说道。

“ ['hiːz] ['betər] [naʊ] — ['hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

“	He's	better	now	—	he's	at	the	hospital	.
“	他是	更好的	现在	—	他是	在	这	医院	.

“他现在好多了——他在医院。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['wɑːnli] .
" **She** **was** **silent** **again** **for** **several** **minutes** **,** **and** **then** **smiled** **wanly** **.**
" 她 曾是 沉默的 再次 为了 一些 分钟 , 和 然后 微笑 微弱 .

她又沉默了几分钟，然后勉强笑了笑。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [fel] [ɔːf] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .
" **I'm** **sorry** **I** **fell** **off** **—** **I** **didn't** **know** **what** **happened** **—** **I** **was** **so** **cold** **.**
" 我是 对不起 我 跌倒 离开 — 我 没有 知道 什么 发生 — 我 曾是 所以 寒冷的 .

"对不起，我摔下来了——我不知道发生了什么——我太冷了。"

[ɪf] ['pɑːpə][dʒʌst][gets] [wel] — "
If **Papa** **just** **gets** **well** **—** **"**
如果 爸爸 只是 获得 出色地 — "

如果爸爸能康复——"

" [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Try** **to** **sleep** **now** **,** **"** **said** **the** **Doctor** **.**
" 尝试 到 睡觉 现在 , " 说 这 医生 .

"现在试着睡一会儿吧。"医生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **You** **can** **see** **him** **in** **the** **morning** **.** **"**
" 你 能 看 他 在 这 早晨 . "

"你早上可以去看他。"

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [steɪ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [wɪŋ] . . . .
" **I** **knew** **he** **would** **get** **well** **—** **if** **I** **could** **just** **stay** **out** **there** **on** **that** **wing** **.** **.** **.** **.**
" 我 知道 他 会 得到 出色地 — 如果 我 可以 只是 停留 出去 那里 在 那 翼 . . . .

"我知道他会好起来的——只要我能一直待在那个边路……"

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] — [naʊ] . . . .
I'm **sure** **he** **will** **—** **now** **.** **.** **.** **.**
我是 当然 他 将要 — 现在 . . . .

我相信他现在肯定会这么做……

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [tuː; tə] [nɪk] : " ['sʌmtaɪm] , [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] ,
" **And** **a** **moment** **later** **,** **to** **Nick** **:** **"** **Sometime** **,** **when** **you're** **not** **too** **busy** **,**
" 和 一个 片刻 之后 , 到 缺口 : " 有时 , 什么时候 你是 不是 也 忙碌的 ,

"过了一会儿，他对尼克说：'有时候，当你不太忙的时候，

[kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] ['erpleɪn] ?
could **I** **take** **a** **ride** **with** **you** **—** **inside** **your** **airplane** **?**
可以 我 拿 一个 骑 和 你 — 里面 你的 飞机 ?

我可以搭乘你的飞机吗?

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk]
" **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **June** **1929** **issue** **of** **The** **Blue** **Book**
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 - 问题 的 这 蓝色的 书
['mægəziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1929 年 6 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神